SYARAT DAN KETENTUAN SURAT PESANAN PEMBELIAN

LEAR INDONESIA

Versi 1 Mei 1 2013

1. Pembentukan; Penawaran; Penerimaan; Syarat-syarat Eksklusif.

- A. Masing-masing surat pesanan, bersama-sama dengan Syarat-syarat dan Ketentuan-ketentuan ini ("Pesanan") adalah suatu penawaran dari PT Lear Automotive Indonesia atau afiliasi atau anak perusahaan yang ada ("Pembeli") kepada pihak mana Pesanan tersebut ditujukan dan afiliasi atau anak perusahaan yang ada dari pihak tersebut ("Penjual") untuk mengadakan perjanjian yang diuraikannya dan Pesanan tersebut akan menjadi pernyataan yang lengkap dan eksklusif mengenai penawaran dan perjanjian tersebut. Suatu Pesanan tidak akan dianggap sebagai suatu penerimaan oleh Pembeli atas suatu penawaran atau proposal oleh Penjual baik dalam kutipan penawaran, pengakuan, surat tagihan atau lainnya dari Penjual. Dalam hal bahwa suatu kutipan penawaran atau proposal Penjual dianggap sebagai suatu penawaran, penawaran tersebut akan secara tegas ditolak dan digantikan secara keseluruhan dengan penawaran yang terdiri dari Pesanan.
- B. Suatu kontrak dibentuk ketika Penjual menerima penawaran Pembeli.

Masing-masing Pesanan akan dianggap diterima dengan syarat dan ketentuan dalam Pesanan tersebut oleh Penjual dengan pengapalan barang, pelaksanaan pelayanan jasa, permulaan pekerjaan atas barang, pengakuan tertulis, atau segala tindakan lain dari Penjual yang mengakui keberadaan dari suatu kontrak sehubungan dengan perihal dalam Syarat dan Ketentuan ini.

- C. Penerimaan secara tegas terbatas kepada Syarat dan Ketentuan ini dan syarat dan ketentuan tersebut yang secara tegas disebutkan dalam Pesanan. Tidak ada penerimaan yang akan diakui atas Pesanan apapun dengan syarat dan ketentuan yang akan memodifikasi, mengatasi, menambahkan, atau dengan cara lain mengubah Syarat dan Ketentuan ini yang akan mengikat terhadap Pembeli dan syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan tersebut akan dianggap ditolak dan digantikan dengan Syarat dan Ketentuan ini kecuali syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan yang diajukan Penjual diterima dengan tandatangan fisik dalam tulisan (suatu "Tulisan dengan Tandatangan") oleh Wakil Presiden - bagian Pembelian dari Pembeli, tanpa mengesampingkan penerimaan atau pembayaran Pembeli atas segala pengapalan barang atau tindakan serupa dari Pembeli.
- D. Dalam hal terjadinya konflik antara Pesanan dan segala perjanjian sebelumnya atau yang ada bersamaan dengan atau dokumen yang

dipertukarkan diantara Pembeli dan Penjual, Pesananlah yang akan berlaku.

- E. Lear Corporation, perusahaan induk utama PT Lear Automotive Indonesia, dapat dari waktu ke waktu mengelola pembelian untuk afiliasi dan anak perusahaannya, termasuk PT Lear Automotive Indonesia, dan menerbitkan Pesanan yang memuat logo Lear Corporation, tetapi menunjuk Pembeli yang berbeda. Penjual mengakui dan menyetujui bahwa tiada dari Pesanan tersebut akan dianggap atau diartikan mewakili suatu Pesanan dari Lear Corporation atau suatu penjaminan oleh Lear Corporation terhadap segala kewajiban atau tanggung jawab Pembeli yang ditunjuk dalam Pesanan tersebut.

2. Keberlakuan Syarat dan Ketentuan

- A. Syarat dan ketentuan ini, sebagaimana diamandemen dari waktu ke waktu ("Syarat dan Ketentuan") berlaku terhadap pembelian oleh Pembeli atas segala barang dan/atau jasa, sebagaimana berlaku, dari Penjual sebagaimana diuraikan dalam masing-masing Pesanan (secara kolektif, "Barang-barang") atau pada segala dokumen yang secara tegas dimuat pada Pesanan tersebut yang menguraikan Barang-barang tersebut. Istilah "Barang-barang" didalam Syarat dan Ketentuan ini mencakup, tanpa pengecualian, bahan mentah,

komponen, rakitan lanjutan, peralatan, cetakan, peralatan dan produk akhir dan seluruh pelayanan jasa, baik atau tidak dilaksanakan sehubungan dengan segala item yang disebutkan sebelumnya. Syarat dan Ketentuan tertentu akan berlaku hanya kepada tipe tertentu dari Barang-barang, tetapi hanya apabila secara tegas dibatasi untuk Barang-barang dari jenis tersebut.

- B. Syarat dan Ketentuan ini berlaku kepada seluruh Penjual berdasarkan suatu Pesanan, termasuk, tanpa pengecualian, segala Penjual yang merupakan suatu Pemasok yang Ditujukan. Suatu "Pemasok yang Ditujukan" adalah segala Penjual yang kepada siapa Pembeli telah dimintakan atau direkomendasikan untuk mengadakan pemasokan Barang-barang berdasarkan arahan atau saran dari pelanggan Pembeli dan/atau pelanggan Pemasok Peralatan Asli ("OEM") akhir, apabila berbeda (secara kolektif, "Pelanggan") (termasuk melalui pengaturan pengadaan bersama), atau ketika, karena deskripsi, spesifikasi, atau pembatasan lainnya atas suatu produk Pelanggan, Pembeli dibatasi untuk menggunakan Penjual tersebut untuk Barang-barang yang diperlukan. Masing-masing Penjual yang merupakan suatu Pemasok yang Ditujukan mengakui keberlakuan Syarat dan Ketentuan ini dan setuju untuk terikat oleh Syarat dan Ketentuan ini, termasuk, tanpa pengecualian, persyaratan Pemasok Kelas Dunia berdasarkan Bagian 6 dan ketentuan-ketentuan pembayaran berdasarkan Bagian 33.

C. Masing-masing Pesanan dan amandemen Pesanan yang diterbitkan oleh Pembeli kepada Penjual setelah 1 Mei 2013 yang menggabungkan Syarat dan Ketentuan ini akan berlaku untuk masing-masing Pesanan tersebut, sebagaimana diubah, secara keseluruhan. Dan juga, Manual Persyaratan Pemasok, Panduan dan Definisi Peralatan, Panduan Audit Peralatan, persyaratan pamaketan dan pengapalan, dan manual, panduan, dan persyaratan lainnya dari Lear Corporation yang tersedia dari waktu ke waktu dibawah judul "Panduan Situs" melalui tautan yang disediakan pada situs Lear Corporation pada www.lear.com dibawah Informasi mengenai Pemasok (secara bersama-sama, "Panduan Situs") digabungkan dengan rujukan. Dalam peristiwa konflik di antara segala Panduan Situs and Syarat dan Ketentuan ini, Syarat dan Ketentuan ini yang akan berlaku. Pembeli dapat memodifikasi segala Panduan Situs atau menambahkan Panduan Situs tambahan, pada segala waktu, dengan mencantumkan pemberitahuan mengenai Panduan Situs yang telah dimodifikasi atau yang baru melalui tautan yang disediakan pada situs Lear Corporation pada www.lear.com dibawah Informasi mengenai Pemasok setidaknya sepuluh (10) hari sebelum segala Panduan Situs yang telah dimodifikasi atau yang baru menjadi efektif. Penjual akan meninjau situs Lear Corporation dan Panduan Situs secara berkala. Keberlangsungan pelaksanaan Pesanan oleh Penjual tanpa pemberian pemberitahuan tertulis kepada Pembeli

sesuai dengan Bagian 44 yang menguraikan keberatan Penjual terhadap Panduan Situs yang telah dimodifikasi atau yang baru sebelum tanggal keberlakuan dari Panduan Situs yang telah dimodifikasi atau yang baru akan tunduk dan akan dianggap sebagai penerimaan Penjual atas Panduan Situs yang telah dimodifikasi atau yang baru tersebut.

D. Syarat dan Ketentuan dan Panduan Situs yang berlaku terhadap masing-masing Pesanan adalah Syarat dan Ketentuan yang berlaku pada Tanggal Penerbitan yang dimuat pada tanggal mana yang lebih lama dari Pesanan atau segala perubahan Pesanan yang berlaku terhadap Pesanan tersebut.

E. Tidak ada pengecualian terhadap, penyimpangan dari, atau pengesampingan dari Syarat dan Ketentuan ini yang akan berlaku atau mengikat sah atau mengikat atas Pembeli kecuali diuraikan dalam suatu Pesanan atau amandemen Pesanan atau dibuat dalam suatu Tulisan dengan Tandatangan oleh Wakil Presiden - bagian Pembelian dari Pembeli.

3. Dokumen yang dipergunakan dalam Pembelian. Dokumen-dokumen dibawah ini dapat dipergunakan oleh Pembeli sebagai bagian dari proses pengadaan dan pembelian Pembeli. Kecuali sebagaimana sebaliknya (i) secara tegas dinyatakan dalam satu dari antara

dokumen dibawah ini ini yang disebutkan dalam subbagian A sampai I yang telah ditandatangani oleh Wakil Presiden - bagian Pembelian dari Pembeli atau (ii) secara tegas dinyatakan dalam Pesanan, Pesanan mengatasi seluruh dokumen-dokumen tersebut secara keseluruhan.

- A. Perjanjian Jangka Panjang ("LTA"). Dokumen ini adalah perjanjian terkait dengan pengurangan harga yang juga dipergunakan, dalam hal-hal tertentu, sebagai indikator atas kelayakan untuk memberikan penawaran untuk bisnis tertentu.
- B. Perjanjian Pemasokan ("LSA"). Dokumen ini adalah perjanjian yang menyediakan ketentuan-ketentuan dalam hubungan diantara Penjual dan Pembeli termasuk perubahan harga yang disetujui dan yang juga dipergunakan, dalam hal-hal tertentu, sebagai indikator atas kelayakan untuk memberikan penawaran untuk bisnis tertentu.
- C. Perjanjian Pengembangan Bersama ("JDA"). Dokumen ini adalah perjanjian diantara Pembeli dan pihak lain untuk mengembangkan secara bersama-sama suatu produk atau teknologi tertentu.
- D. Surat mengenai Maksud ("LOI"). Dokumen ini adalah perjanjian dimana Pembeli setuju untuk bertanggungjawab terhadap pengeluaran tertentu yang diasosiasikan dengan pengambilalihan

oleh suatu pihak ketiga atas item-item dengan jeda waktu yang panjang, biasanya peralatan atau perlengkapan. Perjanjian tersebut mengikat terhadap Pembeli hanya apabila ia (i) secara tegas menyatakan bahwa apa yang diperjanjikan adalah mengikat dan (ii) menyatakan suatu kewajiban maksimum dan jangka waktu yang terbatas.

- E. Perjanjian Pemasokan Awal dan Target ("ESTA"). Dokumen ini adalah perjanjian yang, tanpa komitmen oleh Pembeli untuk memasok Penjual, menyediakan pemasok yang prospektif dengan kesempatan untuk mengembangkan teknologi dan proses yang diperlukan yang mungkin diperlukan untuk produksi Barang-barang untuk Pembeli. Pembeli memiliki segala pengembangan terkait berdasarkan suatu ESTA atau memiliki hak untuk mengambilalih pengembangan tersebut pada biaya kenaikan yang diaudit. Penjual mengesampingkan segala hak yang mungkin sebaliknya dimiliki terhadap kompensasi atau atribusi sehubungan dengan pengembangan tersebut.
- F. Perjanjian Sasaran Rekayasa Pemasok ("SETA"). Dokumen ini adalah perjanjian diantara Pembeli dan Penjual terkait dengan rekayasa yang dimiliki oleh Penjual yang dipergunakan, dalam hal-hal tertentu, untuk menambahkan syarat-syarat terkait dari Pesanan.
- G. Perjanjian Peralatan yang Dimiliki Pemasok ("SOTA"). Dokumen ini

adalah perjanjian diantara Pembeli dan Penjual terkait dengan peralatan yang dimiliki oleh Penjual yang dipergunakan, dalam hal-hal tertentu, untuk menambahkan syarat-syarat terkait dari Pesanan.

- H. Permintaan untuk Kutipan Penawaran ("RFQ"). Dokumen ini adalah langkah perkenalan untuk secara potensial menghasilkan suatu penawaran dari Pembeli kepada Penjual yang dimuat dalam suatu Pesanan. Syarat dan ketentuan ini mungkin mencakup Proyeksi Volume dan Durasi (Lihat Bagian 5) dan spesifikasi untuk Barang-barang yang diberikan kutipan penawaran.
- I. Pemberitahuan Perubahan Rekayasa ("ECN"). Dokumen ini adalah langkah perkenalan alternatif untuk secara potensial menghasilkan suatu penawaran dari Pembeli kepada Penjual yang dimuat dalam suatu Pesanan. Syarat dan ketentuan ini mungkin mencakup Proyeksi Volume dan Durasi (Lihat Bagian 5) dan spesifikasi-spesifikasi untuk Barang-barang yang diberikan kutipan penawaran.
- J. Kutipan Penawaran. Setelah RFQ atau ECN, dokumen ini secara umum adalah langkah selanjutnya dalam menghasilkan penawaran dari Pembeli kepada Penjual yang dimuat dalam Pesanan. Syarat dan ketentuan ini juga mungkin mencakup Proyeksi Volume dan Durasi

(Lihat Bagian 5) dan mungkin menyebutkan harga yang diproyeksikan.

K. Pesanan. Pesanan menguraikan Barang-barang yang dibeli, menyebutkan nama dan alamat Pembeli dan Penjual dan menggabungkan Syarat dan Ketentuan ini. Sesuai dengan Bagian 1, masing-masing Pesanan merupakan penawaran Pembeli kepada Penjual untuk mengadakan perjanjian yang diuraikannya dan merupakan pernyataan yang lengkap dan eksklusif atas penawaran dan perjanjian tersebut. Masing-masing Pesanan adalah satu diantara Pesanan Spot-buy, suatu *Blanket Order* atau suatu Pesanan persyaratan kontrak tergantung kepada kuantitas dan durasi yang dinyatakan pada Pesanan. Suatu Pesanan Spot-buy adalah suatu Pesanan sekali waktu untuk suatu jumlah tertentu dari Barang-barang. Suatu *Blanket Order* adalah suatu Pesanan untuk Barang-barang dengan jumlah pasti dan jadwal pengiriman sebagaimana yang dinyatakan dalam Rilis yang diterbitkan oleh Pembeli berdasarkan Pesanan. Suatu Pesanan persyaratan kontrak adalah suatu Pesanan untuk seluruh atau suatu porsi yang ditunjuk atas permintaan Pembeli sehubungan dengan Barang-barang untuk suatu jangka waktu tertentu sesuai dengan jumlah pasti dan jadwal pengiriman yang dinyatakan dalam Rilis yang diterbitkan oleh Pembeli berdasarkan Pesanan. Seluruh rujukan kepada suatu "Pesanan" akan berarti Pesanan awal, sebagaimana diamandemen oleh segala amandemen Pesanan yang

diterbitkan oleh Pembeli.

- L. Rilis. Rilis adalah lampiran dimana Pembeli (i) menguraikan jumlah pasti atas Barang-barang yang akan diserahkan Penjual kepada Pembeli setidaknya dalam jangka waktu mingguan, (ii) mengesahkan fabrikasi bahan, dan/atau (iii) mengesahkan pembelian bahan/komponen mentah, masing-masing untuk jangka waktu yang ditentukan didalamnya. Rilis mengindikasikan suatu jumlah pasti dari Barang-barang dan/atau jumlah pasti dari bahan/komponen mentah, sebagaimana sesuai, yang menjadi tanggungjawab Pembeli terhadap Penjual dan yang menjadi tanggungjawab Penjual kepada Pembeli untuk disediakan untuk jangka waktu yang ditentukan didalamnya. Rilis dapat juga menyediakan suatu prakiraan mengenai kuantitas Barang-barang yang akan dipesan diluar jumlah jumlah pasti. Prakiraan ini tidak mengikat terhadap Pembeli atau Penjual.

- M. Amandemen pesanan. Dokumen ini adalah amandemen terhadap Pesanan yang diterbitkan oleh Pembeli atas formulir pesanan pembelian Pembeli melalui protokol pembelian standar Pembeli untuk merefleksikan suatu amandemen atau modifikasi terhadap Pesanan.

4. Kuantitas dan Durasi.

- A. Jumlah yang berlaku untuk masing-masing Pesanan dan durasinya diuraikan dalam Pesanan. Jumlah yang diuraikan mungkin merupakan suatu jumlah sebesar seratus persen (100%) keperluan Pembeli untuk Barang-barang. Untuk seluruh *Blanket Orders* dan Pesanan persyaratan kontrak, Pembeli akan menerbitkan suatu Rilis (Lihat Bagian 3.L) untuk menguraikan jumlah yang diperlukan, lokasi penyerahan, dan tanggal. Penjual mengakui dan setuju bahwa, tanpa mengesampingkan apapun didalam suatu Pesanan yang menyatakan sebaliknya, Penjual bertanggungjawab untuk menyediakan Barang-barang tersebut kepada Pembeli setidaknya dalam jumlah dan untuk jangka waktu yang diuraikan dalam Rilis apapun. Suatu Rilis akan menyebutkan suatu jumlah pasti atas Barang-barang dan/atau suatu jumlah pasti atas bahan/komponen mentah yang akan menjadi tanggungjawab Pembeli dalam hal terjadinya pengakhiran (Lihat Bagian 17.B). Rilis dapat mencakup Proyeksi Volume dan Durasi (Lihat Bagian 5), tetapi Rilis hanya mengikat terhadap Pembeli untuk, dan Pembeli tidak akan memiliki kewajiban atau tanggungjawab diluarnya, jumlah yang dinyatakan sebagai suatu jumlah yang pasti dalam Rilis. Penjual mengakui dan setuju untuk menerima resiko terkait dengan jeda waktu atas macam-macam komponen apabila mereka diluar jumlah Rilis pasti yang disediakan oleh Pembeli.
- B. Kecuali Pesanan secara spesifik menyatakan bahwa Penjual akan

menyediakan seratus persen (100%) permintaan Pembeli sehubungan dengan Barang-barang, Pembeli akan memiliki hak untuk memperoleh suatu bagian atas Barang-barang tersebut dari sumber pihak ketiga atau dari sumber internal Pembeli.

5. **Proyeksi Volume dan Durasi.** Dari waktu ke waktu dan sehubungan dengan kutipan penawaran, permintaan resmi dan Pesanan, Pembeli dapat menyediakan Penjual dengan perkiraan, prakiraan, atau proyeksi atas persyaratan volume atau kuantitas di masa yang akan datang untuk Barang-barang dan/atau jangka waktu suatu program ("Proyeksi Volume dan Durasi"). Proyeksi Volume dan Durasi, tidak seperti suatu Rilis untuk suatu jumlah pasti, tidak mengikat terhadap Pembeli. Mereka juga bukan bukti atas sebuah kontrak persyaratan. Penjual mengakui bahwa Proyeksi Volume dan Durasi, seperti segala proyeksi masa depan lainnya, didasarkan kepada sejumlah faktor ekonomis dan bisnis, variabel dan asumsi, yang sebagian atau seluruhnya mungkin berubah dari waktu ke waktu, dan mungkin atau mungkin tidak akurat pada saat mereka dibuat pada saat mereka dibuat atau setelahnya. Pembeli tidak memberikan pernyataan, jaminan, penanggungan atau komitmen apapun jenisnya, yang tegas atau tersirat, mengenai segala Proyeksi Volume dan Durasi atau perkiraan, prakiraan atau proyeksi yang disediakan untuk Penjual, termasuk terhadap keakuratannya atau kelengkapannya. Penjual menerima bahwa Proyeksi Volume dan

Durasi mungkin tidak akurat dan bahwa volume dan durasi aktual mungkin lebih kecil daripada atau lebih besar daripada proyeksi. Penjual mengakui bahwa resiko ini, dan imbalan yang potensial, adalah suatu aspek dari industri otomotif.

6. **Persyaratan Pemasok Kelas Dunia.** Penjual harus menyediakan Barang-barang yang kompetitif di kelas dunia sehubungan dengan **biaya** (Lihat Bagian 7), **kualitas** (Lihat Bagian 8), **penyerahan** (Lihat Bagian 9), **teknologi** (Lihat Bagian 10) dan **dukungan pelanggan** (Lihat Bagian 11). Masing-masing penyebutan terhadap Pemasok Kelas Dunia dalam Syarat dan Ketentuan ini dan dalam segala dokumen atau perjanjian lainnya diantara Pembeli dan Penjual menggabungkan penyebutan masing-masing elemen-elemen tersebut diatas (*biaya, kualitas, penyerahan, teknologi dan dukungan pelanggan*) dan seluruh kondisi, ketentuan, dan persyaratan yang terkait dengan elemen-elemen tersebut dalam Syarat dan Ketentuan ini. Kegagalan Penjual untuk memenuhi persyaratan dari suatu Pemasok Kelas Dunia adalah suatu dasar untuk pengakhiran segera dari Pembeli untuk pengakhiran Pesanan berdasarkan Bagian 17.A.

7. **Biaya.**

- A. Harga yang dikenakan untuk Barang-barang yang dicantumkan dalam

Pesanan tidak akan tunduk kepada peningkatan, termasuk secara spesifik segala peningkatan berdasarkan perubahan dalam bahan mentah atau pemberian harga komponen, tenaga kerja atau pengeluaran tetap, kecuali secara khusus disetujui oleh Pembeli pada suatu amandemen Pesanan atau dalam suatu Tulisan dengan Tandatangan oleh Wakil Presiden - bagian Pembelian dari Pembeli.

- B. Penjual menyatakan bahwa harga yang dikenakan kepada Pembeli untuk Barang-barang adalah setidaknya serendah harga yang dikenakan oleh Penjual kepada pembeli dari suatu kelas yang sejenis dengan Pembeli berdasarkan kondisi yang sejenis dengan yang dispesifikasikan dalam Pesanan dan bahwa seluruh harga menaati hukum dan peraturan pemerintah yang berlaku pada waktu kutipan penawaran, penjualan dan penyerahan. Penjual setuju bahwa segala pengurangan harga yang diberikan oleh Penjual untuk segala Barang-barang atau biaya yang terkait akan diberlakukan kepada seluruh pengapalan dari Barang-barang tersebut berdasarkan Pesanan atau segala amandemen Pesanan dari dan setelah pemberlakuan Penjual atas pengurangan harga.

- C. Penjual akan memastikan bahwa harga yang dikenakan kepada Pembeli untuk Barang-barang tetap kompetitif dengan harga untuk barang-barang sejenis yang tersedia untuk Pembeli dari penjual lainnya.

- D. Penjual setuju untuk berpartisipasi dalam program dan inisiatif pengurangan biaya dan produktifitas Pembeli dan untuk memberlakukan program dan inisiatif pengurangan biaya dan produktifitas Penjual sendiri untuk mengurangi biaya Penjual.

8. Kualitas.

- A. Penjual akan mematuhi seluruh persyaratan kualitas dari Pembeli dan seluruh persyaratan kualitas dari Pelanggan Pembeli, termasuk, tetapi tidak terbatas kepada, rencana yang berlaku terkait dengan TS 16949, ISO 14001 dan bermacam-macam persyaratan pelaporan dan lainnya dari *End of Life Vehicle* ("ELV") OEM.
- B. Penjual setuju untuk berpartisipasi dalam program kualitas dan pengembangan Pembeli dan untuk mematuhi seluruh persyaratan kualitas dan prosedur yang diuraikan oleh Pembeli, sebagaimana direvisi dari waktu ke waktu. Berdasarkan pengkajian atas kewajiban Pembeli, Penjual dapat dinyatakan bertanggungjawab untuk segala dan seluruh biaya yang diasosiasikan dengan penyelidikan mengenai masalah kualitas, penyimpangan, dan Tindakan Perbaikan untuk kepentingan Barang-barang yang disediakan oleh Penjual kepada Pembeli (termasuk aktifitas pihak ketiga yang diidentifikasi dan dimulai oleh Pembeli). Penjual

berkewajiban untuk menyediakan segala dan seluruh dukungan yang wajar yang diminta oleh Pembeli untuk menjawab dengan segera dan benar kekhawatiran sehubungan dengan kualitas Barang-barang yang disediakan. Penjual akan menyediakan sumber daya tambahan, sebagaimana diperlukan dan dinyatakan oleh Pembeli, untuk mendukung pengembangan produk, pengembangan proses, validasi, peluncuran produksi, atau segala permasalahan yang dapat mengancam kesuksesan pembuatan atau perakitan segala Barang-barang atau program tersebut.

- C. Penjual harus memastikan keseluruhan perlengkapan (yang dipergunakan bersama dan spesifik) dan kapasitas pabrik mencukupi untuk memenuhi keperluan Pembeli. Analisa kapasitas yang berkelanjutan harus memperhitungkan setidaknya: variasi kepingan, waktu penghentian, pemeliharaan, dan persyaratan Pelanggan lainnya. Masing-masing proses produksi harus dengan sukses menyelesaikan suatu Kecepatan-pada-Lajunya (*Run-at-Rate*). Kecepatan-pada-Lajunya (*Run-at-Rate*) harus mendemonstrasikan bahwa proses produksi Penjual dapat memproduksi dalam kurang dari 24 jam paling sedikit sejumlah satu hari daripada Barang-barang dengan kualitas yang dapat diterima untuk memenuhi Volume Perencanaan Kapasitas (*Capacity Planning Volume*) ("CPV") Penjual. Pembeli tidak berkewajiban untuk membayar Penjual segala biaya tambahan selama kuantitas Rilis

tidak melebihi CPV Penjual. Persyaratan untuk kapasitas dan CPV bukanlah suatu volume, program atau komitmen lainnya oleh Pembeli.

- D. Penjual bertanggungjawab terhadap seluruh penyedia sub-tier dari barang-barang atau jasa-jasa. Penjual harus memelihara pengembangan yang mencukupi, validasi, peluncuran, dan pengawasan yang berkelanjutan untuk memastikan seluruh Barang-barang yang disediakan untuk Pembeli sesuai dengan seluruh spesifikasi, standar, gambar, sampel, dan deskripsi, termasuk, tanpa pengecualian, sehubungan dengan kualitas, kinerja, kecocokan, bentuk, fungsi, dan penampilan, berdasarkan Pesanan.
- E. Untuk seluruh Barang-barang, selain daripada segala jaminan yang berlaku lainnya, Penjual akan menyediakan jaminan yang diuraikan dalam Bagian 12.

9. Penyerahan.

- A. Penyerahan akan dilaksanakan baik dalam jumlah maupun dalam waktu yang ditentukan dalam Pesanan atau dalam Rilis yang disediakan oleh Pembeli. Waktu dan kuantitas penyerahan adalah esensi dari masing-masing Pesanan. Penjual harus mematuhi arahan pengapalan yang dimuat didalam Pesanan atau Rilis. Pembeli tidak akan

dipersyaratkan untuk melakukan pembayaran untuk Barang-barang yang diserahkan kepada Pembeli yang melebihi jumlah pasti dan jadwal penyerahan yang dimuat didalam Rilis Pembeli. Pembeli mungkin mengubah laju jadwal pengapalan atau penundaan sementara secara langsung atas pengapalan terjadwal, satu dan lainnya tidak akan memberikan hak kepada Penjual untuk memodifikasi harga dari Barang-barang yang dicakup dalam Pesanan apapun. Dengan masing-masing penyerahan, Penjual akan dianggap untuk telah membuat pernyataan, jaminan dan pernyataan sehubungan dengan kondisi keuangan dan operasional yang disediakan dalam Bagian 14.

- B. Biaya pengapalan premium dan/atau biaya terkait lainnya yang diperlukan untuk memenuhi jadwal penyerahan yang dimuat didalam Rilis adalah pertanggungjawaban Penjual sendiri, kecuali penundaan atau biaya adalah semata-mata hasil dari kelalaian Pembeli dan Penjual menyediakan Pembeli dengan pemberitahuan dari segala klaim terhadap Pembeli dalam sepuluh (10) hari setelah timbulnya tindakan kelalaian yang dituduhkan dari Pembeli yang menimbulkan dasar untuk klaim tersebut.
- C. Tanpa mengesampingkan segala perjanjian mengenai pembayaran biaya pengiriman, penyerahan tidak akan terjadi dan resiko kehilangan tidak akan beralih kepada Pembeli sampai Barang-barang telah diserahkan kepada fasilitas Pembeli yang sesuai dan telah

diterima pada fasilitas tersebut.

10. Teknologi

- A. Apabila Pembeli menyediakan atau memasok Penjual dengan segala desain, gambar, spesifikasi, cetak biru atau materi lainnya yang memuat informasi yang dimiliki, Penjual tidak akan mengungkapkan atau mempergunakan untuk kepentingan Penjual atau desain, gambar, spesifikasi, cetak biru atau materi lainnya termasuk segala salinan daripadanya, kecuali sebagaimana dietujui oleh Pembeli di dalam suatu Pesanan atau amandemen Pesanan atau didalam suatu Tulisan dengan Tandatangan oleh Wakil Presiden - bagian Pembelian dari Pembeli.
- B. Penjual secara tegas menjamin bahwa seluruh Barang-barang yang dicakup oleh masing-masing Pesanan tidak akan dan tidak akan melanggar segala paten, merek dagang, hak cipta atau segala hak kekayaan intelektual lainnya dari segala pihak ketiga. Penjual (i) setuju untuk membela, melepaskan dari kesalahan dan mengganti kerugian Pembeli dan Pelanggan-pelanggannya terhadap seluruh klaim, permintaan, kerugian, tuntutan, kerusakan, kewajiban, dan pengeluaran (termasuk biaya aktual untuk pengacara, ahli, dan konsultan, biaya penyelesaian dan putusan) yang ditimbulkan dari segala tuntutan, klaim atau tindakan untuk pelanggaran aktual

atau yang dituduhkan yang langsung atau sebagai akibat dari, atau bujukan untuk melanggar, segala paten, mereka dagang, hak cipta, atau hak kepemilikan Indonesia atau asing lainnya karena alasan pembuatan, penggunaan atau penjualan Barang-barang yang dipesan, termasuk pelanggaran yang ditimbulkan dari kepatuhan terhadap spesifikasi yang disediakan oleh Pembeli atau untuk penyalahgunaan atau penyelewengan aktual atau yang dituduhkan atas rahasia dagang yang berakibat secara langsung atau tidak langsung dari tindakan Penjual; dan (ii) mengesampingkan segala klaim terhadap Pembeli dan Pelanggannya, termasuk segala klaim pembebasan dari kesalahan atau sejenisnya, baik yang diketahui ataupun yang tidak diketahui, yang kontijen atau laten, dengan cara apapun terkait dengan suatu klaim yang dinyatakan terhadap Penjual atau Pembeli untuk pelanggaran segala paten, merek dagang, hak cipta atau hak kepemilikan lainnya, termasuk klaim yang ditimbulkan karena kepatuhan terhadap spesifikasi yang diberikan oleh Pembeli. Penjual dengan ini mengalihkan kepada Pembeli seluruh hak, hak kepemilikan, dan bunga didalam dan terhadap seluruh penemuan, merek dagang, hak cipta, dan hak kepemilikan lainnya dalam segala materi yang diciptakan untuk dan dibayarkan oleh Pembeli berdasarkan masing-masing Pesanan dan akan mengalihkan kepada Pembeli segala pendaftaran daripadanya. Penjual mengesampingkan segala hak yang mungkin sebaliknya ia terima terhadap kompensasi atau atribusi sehubungan dengan hak

kepemilikan atau pendaftaran tersebut. Informasi teknis dan data yang disediakan untuk Pembeli sehubungan dengan masing-masing Pesanan diungkapkan tidak secara rahasia.

- C. Penjual secara tegas menjamin bahwa seluruh pekerjaan yang dapat dikenakan hak cipta sebagai pengarang asli (termasuk tetapi tidak terbatas kepada program komputer, spesifikasi teknis, dokumentasi dan manual), ide, penemuan-penemuan (baik yang dapat dipatenkan, telah dipatenkan ataupun tidak), kecakapan teknik, proses, kompilasi informasi, merek dagang dan segala hak atas kekayaan intelektual lainnya (secara kolektif, "Barang yang Diserahkan") adalah asli untuk Penjual dan tidak akan menggabungkan segala hak kekayaan intelektual (termasuk hak cipta, paten, merek dagang, pekerjaan kedok, atau hak atas merek dagang) dari pihak ketiga manapun.
- D. Seluruh Barang yang Diserahkan yang diciptakan dalam rangka melaksanakan Pesanan apapun (secara terpisah atau sebagai bagian dari Barang-barang apapun), dan seluruh hak atas kekayaan intelektual dalam Barang yang Diserahkan, dimiliki oleh Pembeli dan tidak oleh Penjual. Penjual setuju bahwa seluruh pekerjaan dari pengarang asli yang diciptakan oleh Penjual dalam hubungannya dengan masing-masing Pesanan adalah "pekerjaan yang dibuat untuk pesanan " sebagaimana istilah tersebut atau istilah

sejenis dipergunakan sehubungan dengan hukum dan peraturan yang berlaku (yaitu pekerjaan yang dilakukan oleh pihak lainnya berdasarkan sebuah kontrak). Sepanjang bahwa, dari segi hukum, Penjual memiliki segala hak kekayaan intelektual atas Barang yang Diserahkan, Penjual dengan ini mengalihkan kepada Pembeli seluruh hak, hak kepemilikan dan bunga, termasuk hak cipta dan hak paten, dalam Barang yang Diserahkan tersebut.

- E. Penjual memberikan kepada Pembeli suatu lisensi yang tidak dapat dicabut, tidak eksklusif, mendunia dengan hak untuk memberikan sub-lisensi kepada afiliasi-afiliasi untuk mempergunakan segala informasi teknis, kecakapan teknis, hak cipta, dan paten yang dimiliki dan dikendalikan oleh Penjual atau afiliasinya untuk membuat, telah membuat, mempergunakan dan menjual segala Barang-barang yang disediakan oleh Penjual berdasarkan masing-masing Pesanan. Lisensi akan efektif sejak tanggal penyerahan pertama dari Barang-barang berdasarkan Pesanan. Untuk suatu jangka waktu dua (2) tahun model dari penyerahan pertama Penjual atas Barang-barang berdasarkan Pesanan, Pembeli akan membayar kepada Penjual suatu "royalti yang wajar" untuk lisensi tersebut, yang diakui oleh Penjual untuk dicakup didalam harga yang dibayarkan oleh Pembeli kepada Penjual untuk Barang-barang. Dalam hal Pembeli mendapatkan pasokan Barang-barang dari suatu pihak selain daripada Penjual, Pembeli akan membayar Penjual

suatu "royalti yang wajar" untuk suatu jangka waktu dua (2) tahun model dari tanggal penyerahan pertama Penjual Barang-barang dan selanjutnya, lisensi Pembeli adalah bebas dari royalti, dibayar penuh, permanen dan tidak dapat dicabut.

- F. Penjual akan memastikan bahwa segala sub-kontaktor daripada Penjual akan memiliki kontrak dengan Penjual secara tertulis yang konsisten dengan syarat-syarat Bagian 10 ini untuk memastikan bahwa perlindungan yang diperlukan oleh Pembeli dari Penjual adalah juga diterima dari sub-kontraktor untuk kepentingan Pembeli dan Penjual.

11. Dukungan Pelanggan.

- A. Penjual akan mendukung segala inisiatif pemasok Pembeli dan mendukung Pembeli dalam memenuhi prakarsa Pelanggan-pelanggannya. Berdasarkan permintaan tertulis Penjual, Pembeli akan bekerjasama dengan Penjual untuk menjelaskan kepada Penjual syarat-syarat, kondisi-kondisi dan persyaratan-persyaratan dari Pelanggan Pembeli.
- B. Karena seluruh elemen-elemen dari pasokan berjenjang otomotif harus bekerjasama untuk memastikan bahwa ketentuan-ketentuan, kondisi-kondisi, dan persyaratan-persyaratan Pelanggan Pembeli

terpenuhi, adalah maksud daripada Penjual dan Pembeli bahwa ketentuan-ketentuan, kondisi-kondisi, dan persyaratan-persyaratan Pelanggan Pembeli yang berlaku akan mengalir melalui Pembeli kepada Penjual sepanjang mereka tidak bertentangan dengan ketentuan-ketentuan Pesanan. Sepanjang Penjual tidak memenuhi ketentuan-ketentuan, kondisi-kondisi, dan persyaratan-persyaratan Pelanggan Pembeli yang berlaku atau sepanjang ketentuan-ketentuan Pelanggan Pembeli tidak bertentangan dengan ketentuan-ketentuan Pesanan, Penjual menyetujui, tanpa mengesampingkan adanya konflik tersebut, untuk mengganti-rugi dan membebaskan Pembeli dari segala dan seluruh klaim dan tuntutan dari Pelanggan Pembeli terkait dengan segala problem atau masalah yang aktual atau dituduhkan dengan Barang-barang yang dijual oleh Penjual berdasarkan segala Pesanan atau dengan cara dimana Penjual telah memasok Barang-barang tersebut berdasarkan Pesanan.

- C. Industri otomotif adalah industri yang terfokus pada pelanggan dan Penjual setuju untuk bekerja dengan Pembeli untuk memenuhi persyaratan-persyaratan Pelanggan-pelanggan Pembeli. Dengan demikian, dalam hal segala persyaratan yang dikenakan oleh segala Pesanan pada Penjual menjadi tidak dapat diberlakukan atau suatu gap dengan cara lain tercipta dalam ketentuan-ketentuan yang berlaku terhadap segala Pesanan demi hukum, konflik dalam

ketentuan-ketentuan atau lainnya, para pihak setuju bahwa persyaratan-persyaratan yang sesuai dari Pelanggan Pembeli akan berlaku dan mengikat terhadap Penjual untuk kepentingan Pembeli. Penjual mengakui bahwa ia familiar dengan industri otomotif dan ketentuan-ketentuan yang berlaku daripada Pelanggan Pembeli yang akan berlaku pada peristiwa tersebut.

12. Jaminan.

- A. Penjual secara tegas menjamin bahwa seluruh Barang-barang yang dicakup oleh masing-masing Pesanan akan sesuai dengan seluruh spesifikasi, standar, gambaran, contoh atau deskripsi yang disediakan untuk atau oleh Pembeli, dan seluruh standar industri, hukum dan peraturan yang berlaku di negara-negara dimana Barang-barang atau mesin-mesin dilengkapi dengan Barang-barang tersebut akan dijual dan bahwa Barang-barang tersebut akan dapat dijual, memiliki bahan dan pengerjaan yang bagus dan bebas dari segala cacat. Selain itu, Penjual mengakui bahwa Penjual mengetahui tujuan penggunaan yang dimaksudkan dari Pembeli dan secara tegas menjamin bahwa seluruh Barang-barang yang dicakup oleh masing-masing Pesanan akan pas dan cukup untuk tujuan yang tertentu yang dimaksudkan oleh Pembeli.
- B. Penjual secara tegas menjamin bahwa, untuk seluruh Barang-barang

berdasarkan Pesanan, Penjual akan menyerahkan hak kepemilikan yang baik untuk Pembeli, bebas dan bersih dari segala hak gadai, klaim atau pembebanan lainnya.

- C. Seluruh jaminan akan efektif untuk mana yang lebih lama daripada
- (i) jangka waktu yang disediakan oleh hukum yang berlaku, atau
 - (ii) jangka waktu jaminan yang disediakan oleh Pembeli kepada Pelanggan-nya; asalkan, namun demikian, dalam hal Pembeli atau Pelanggannya secara sukarela atau berdasarkan mandat pemerintah, memberikan suatu penawaran kepada pemilik kendaraan (atau produk akhir lainnya) dimana Barang-barang, atau suatu bagian, komponen atau sistem yang menggabungkan Barang-barang, dipasang untuk menyediakan tindakan perbaikan untuk menyelesaikan suatu cacat atau kondisi yang terkait dengan keamanan kendaraan bermotor atau kegagalan kendaraan untuk mematuhi segala hukum yang berlaku, standar atau panduan keamanan, baik sehubungan dengan suatu kampanye penarikan kembali atau tindakan kepuasan pelanggan atau jasa perbaikan lain (suatu "Tindakan Perbaikan"), jaminan akan berlangsung untuk suatu jangka waktu sebagaimana ditentukan oleh Pelanggan Pembeli atau pemerintah nasional, lokal, atau asing dimana Barang-barang dipergunakan atau disediakan dan Penjual akan sepenuhnya mematuhi persyaratan-persyaratan berdasarkan Bagian 12.I.

- D. Jangka waktu jaminan untuk Barang-barang non-produksi akan lebih lama dari satu (1) tahun setelah penerimaan final oleh Pembeli atau jangka waktu yang dimuat didalam materi penjualan Penjual.
- E. Seluruh jaminan dimaksudkan untuk menyediakan Pembeli dengan perlindungan dari setiap dan segala klaim jaminan yang dibawa terhadap Pembeli oleh Pelanggannya. Hal ini mencakup, tetapi hal ini tidak dibatasi dengan, pemenuhan segala jaminan yang diminta Pelanggan terkait dengan Barang-barang yang dibicarakan atau produk kedalam mana Barang-barang digabungkan. Seluruh jaminan yang diminta Pelanggan digabungkan dengan rujukan.
- F. Komunikasi dibawah ini akan menjadi pemberitahuan pelanggaran jaminan berdasarkan Pesanan: (i) segala komunikasi yang menjelaskan cacat, wanprestasi, klaim mengenai cacat atau problem atau permasalahan kualitas lainnya dengan Barang-barang yang dijual berdasarkan Pesanan; (ii) segala komunikasi kepada Penjual yang menuntut bahwa Barang-barang Penjual melanggar suatu jaminan atau bahwa Penjual sedang dalam wanprestasi berdasarkan Pesanan; dan (iii) pemberitahuan pengakhiran dari Pembeli berdasarkan Bagian 17.A. Segala klaim mengenai pelanggaran tersebut oleh Pembeli hanya dapat dibatalkan secara tertulis oleh seseorang anggota yang memiliki kewenangan dari Departemen Bagian Hukum Pembeli.

- G. Untuk memitigasi kerugian, Pembeli dapat sepenuhnya membela segala klaim dari segala Pelanggan bahwa segala Barang-barang yang dipasok oleh Penjual adalah cacat, melanggar jaminan, atau dengan cara lain tidak memenuhi persyaratan hukum atau kontraktual karena Pelanggan tersebut dapat mencoba untuk meminta pertanggungjawaban Pembeli untuk problema yang ditimbulkan secara keseluruhan ataupun sebagian oleh Penjual. Penjual dan Pembeli setuju bahwa pembelaan ini adalah untuk kepentingan baik Penjual dan Pembeli. Penjual dengan ini mengesampingkan hak untuk berargumen bahwa fakta bahwa Pembeli mengambil segala posisi tersebut yang dengan cara apapun membatasi hak Pembeli untuk menegaskan klaim terhadap Penjual oleh Pembeli untuk pelanggaran jaminan, kontribusi, ganti kerugian, atau klaim lainnya yang mungkin timbul atau terkait dengan perihal apapun yang telah disebutkan diatas.
- H. Dalam hal Penjual bermaksud untuk berpartisipasi dalam segala negosiasi dengan Pelanggan Pembeli mengenai segala hal-hal yang telah disebutkan sebelumnya atau segala litigasi terkait lainnya atau pembelaan daripada klaim tersebut, maka dalam masing-masing hal dimana Penjual menerima pemberitahuan wanprestasi atau klaim mengenai pelanggaran, Penjual akan memberikan Pembeli pemberitahuan segera mengenai permintaannya untuk berpartisipasi

sesuai dengan Bagian 44, dimana pemberitahuan akan menguraikan kekhususan rincian dugaan wanprestasi atau pelanggaran.

- I. Tanpa mengesampingkan kadaluarsa jangka waktu jaminan yang dimuat dalam Bagian 12.C, Penjual akan tetap bertanggungjawab terhadap ongkos dan kerugian yang diasosiasikan dengan pelaksanaan segala Tindakan Perbaikan sepanjang Tindakan Perbaikan tersebut didasarkan pada penentuan yang wajar (termasuk dengan menggunakan analisa statistik atau metodologi sampling lainnya) bahwa Barang-barang gagal memenuhi jaminan yang dimuat didalam Pesanan. Apabila sesuai, Penjual akan membayar seluruh biaya yang wajar yang diasosiasikan dengan penentuan apakah suatu Tindakan Perbaikan adalah diperlukan. Pembeli dan Penjual setuju bahwa segala Tindakan Perbaikan yang mencakup Barang-barang untuk Pembeli akan diperlakukan terpisah dan secara jelas berbeda dari Tindakan Perbaikan yang mirip atas barang-barang lain daripada Penjual; asalkan perlakuan yang terpisah dan jelas berbeda tersebut adalah sesuai dengan hukum dan Penjual tidak akan dalam hal apapun gagal untuk memberikan setidaknya perlindungan yang sama kepada Pembeli atas Barang-barang tersebut sebagaimana disediakan oleh Penjual kepada pelanggan lain sehubungan dengan Tindakan Perbaikan yang sejenis.

13. Perubahan.

A. Pembeli mencadangkan hak sewaktu-waktu untuk memerintahkan pengubahan, atau memerintahkan pengubahan, atau menyebabkan Penjual untuk melakukan pengubahan, terhadap Barang-barang berdasarkan segala Pesanan atau amandemen Pesanan, termasuk, tetapi tidak terbatas kepada, pengubahan dalam desain (termasuk gambar dan spesifikasi), pemrosesan, metode pengemasan dan pengapalan dan tanggal atau tempat penyerahan Barang-barang yang dicakup oleh Pesanan atau untuk dengan cara lain mengubah lingkup pekerjaan yang dicakup oleh Pesanan termasuk pekerjaan sehubungan dengan perihal tersebut seperti inspeksi, pengujian atau kontrol kualitas, dan Penjual setuju untuk dengan segera melakukan pengubahan-pengubahan tersebut. Segala pengubahan tersebut akan dianggap tidak mempengaruhi waktu pelaksanaan atau biaya berdasarkan Pesanan kecuali (i) Penjual menyediakan Pembeli dengan pemberitahuan tertulis sesuai dengan Bagian 44 mengenai klaim untuk penyesuaian waktu pelaksanaan atau biaya dalam waktu sepuluh (10) hari setelah pemberitahuan Pembeli kepada Penjual mengenai pengubahan tersebut dan (ii) setelah mengaudit klaim tersebut, Pembeli menentukan bahwa suatu penyesuaian (keatas atau kebawah) adalah sesuai. Segala klaim tersebut oleh Penjual untuk penyesuaian terhadap waktu pelaksanaan atau biaya berdasarkan suatu Pesanan harus semata-mata dan secara langsung merupakan akibat dari pengubahan yang diperintahkan oleh Pembeli dan segala

pemberitahuan mengenai klaim tersebut akan efektif hanya apabila disertai dengan seluruh informasi yang relevan yang mencukupi untuk Pembeli melakukan verifikasi terhadap klaim tersebut. Selanjutnya, Pembeli akan memiliki hak untuk mengaudit seluruh catatan, fasilitas, pekerjaan atau bahan yang relevan dari Penjual untuk melakukan verifikasi terhadap klaim apapun. Penjual akan mempertimbangkan dan memberikan saran kepada Pembeli mengenai dampak perubahan desain pada sistem dimana Barang-barang yang dicakup oleh Pesanan dipergunakan. Tidak ada dalam Bagian 13 ini akan mengecualikan Penjual dari proses dengan Pesanan yang telah diubah.

- B. Tanpa persetujuan sebelumnya dari Pembeli mengenai suatu amandemen Pesanan atau dalam suatu tulisan Tulisan dengan Tandatangan oleh Wakil Presiden - bagian Pembelian dari Pembeli, Penjual tidak akan melakukan perubahan terhadap Pesanan atau Barang-barang apapun yang dicakup oleh Pesanan, termasuk, tanpa pengecualian, perubahan (i) segala pemasok pihak ketiga kepada Penjual atas jasa, bahan mentah, atau barang-barang yang dipergunakan oleh Penjual sehubungan dengan pelaksanaan berdasarkan Pesanan, (ii) fasilitas dari mana Penjual atau pemasok tersebut beroperasi, (iii) harga dari segala Barang-barang yang dicakup oleh Pesanan, (iv) sifat, jenis, atau kualitas segala pelayanan, bahan mentah atau barang-barang yang

dipergunakan oleh Penjual atau pemasoknya sehubungan dengan Pesanan; (v) kecocokan, bentuk, fungsi, penampilan, kinerja dari segala Barang-barang yang dicakup oleh Pesanan; atau (vi) metode produksi, atau segala proses atau piranti lunak yang dipergunakan dalam produksi atau penyediaan dari segala Barang-barang berdasarkan Pesanan. Segala perubahan oleh Penjual kepada segala Pesanan atau Barang-barang yang dicakup oleh Pesanan tanpa persetujuan sebelumnya oleh Pembeli dalam suatu amandemen Pesanan atau suatu Tulisan dengan Tandatangan oleh Wakil Presiden - bagian Pembelian dari Pembeli akan merupakan suatu pelanggaran daripada Pesanan.

14. Kondisi Keuangan dan Operasional Penjual.

- A. Penjual menyatakan dan menjamin kepada Pembeli pada tanggal masing-masing Pesanan (dimana pernyataan dan jaminan akan dianggap diulangi pada tanggal penerimaan Penjual atas masing-masing Rilis berdasarkan Pesanan dan pada waktu masing-masing penyerahan berdasarkan Pesanan) bahwa ia tidak pailit dan membayar seluruh hutangnya ketika mereka menjadi jatuh tempo; bahwa ia mematuhi seluruh kovenan pinjaman dan kewajiban lainnya; bahwa seluruh informasi keuangan yang disediakan oleh Penjual kepada Pembeli mengenai Penjual adalah benar dan akurat; bahwa informasi keuangan tersebut secara wajar mewakili keadaan

keuangan Penjual; dan bahwa seluruh laporan keuangan Penjual telah dipersiapkan sesuai dengan prinsip-prinsip keuangan yang diterima secara umum, secara seragam dan secara konsisten diberlakukan.

- B. Penjual akan mengizinkan Pembeli dan wakilnya untuk meninjau pembukuan dan catatan Penjual mengenai kepatuhan dengan masing-masing Pesanan dan keadaan keuangan Penjual secara keseluruhan dan setuju untuk menyediakan Pembeli dengan akses penuh dan menyeluruh terhadap seluruh buku dan catatan untuk berdasarkan permintaan Pembeli. Penjual menyetujui bahwa, apabila Penjual mengalami segala permasalahan penyerahan atau operasional, Pembeli dapat, tetapi tidak diminta untuk, menunjuk seseorang perwakilan untuk hadir dalam fasilitas Penjual yang sesuai untuk mengamati operasional Penjual. Penjual menyetujui bahwa, apabila Pembeli menyediakan kepada Penjual segala akomodasi (keuangan atau lainnya) yang diperlukan untuk Penjual untuk mematuhi kewajibannya berdasarkan segala Pesanan, Penjual akan mengganti seluruh biaya yang dikeluarkan Pembeli, termasuk biaya pengacara dan profesional lainnya, yang ditimbulkan oleh Pembeli sehubungan dengan akomodasi tersebut dan akan memberikan hak akses kepada Pembeli untuk mempergunakan bangunan, mesin, peralatan Penjual dan properti lainnya yang diperlukan untuk produksi Barang-barang yang dicakup oleh Pesanan

tersebut (dan suatu hak gadai untuk menjamin hak akses) berdasarkan suatu perjanjian akses dan jaminan.

15. Kepailitan Penjual. Pembeli dapat dengan segera mengakhiri masing-masing Pesanan tanpa suatu kewajiban dari Pembeli kepada Penjual setelah terjadinya salah satu dari hal-hal tersebut dibawah ini atau peristiwa sejenis atau yang dapat dibandingkan lainnya (masing-masing, suatu "Kepailitan Penjual"): (i) kepailitan Penjual; (ii) ketidakmampuan Penjual untuk dengan segera menyediakan Pembeli dengan kepastian yang mencukupi dan wajar terhadap kemampuan finansial Penjual untuk melakukan dengan tepat waktu segala kewajiban Penjual berdasarkan segala Pesanan; (iii) pendaftaran suatu petisi sukarela dalam kepailitan oleh Penjual; (iv) pendaftaran suatu petisi tidak sukarela dalam kepailitan terhadap Penjual; (v) penunjukkan penerima, kurator, likuidator, wali amanat atau sejenisnya untuk Penjual; atau (vi) penandatanganan suatu pengalihan untuk kepentingan kreditur Penjual.

16. Upaya Hukum untuk Pelanggaran oleh Penjual.

A. Hak dan upaya hukum yang dicadangkan kepada Pembeli dalam masing-masing Pesanan, termasuk, tanpa pengecualian, hak untuk memasuki, reklamasi dan inspeksi berdasarkan Bagian 22, akan

berlaku kumulatif dengan, dan ditambahkan terhadap, seluruh upaya hukum lainnya atau selanjutnya yang disediakan berdasarkan hukum atau karena keadilan. Tanpa mengecualikan keumuman daripada hal-hal yang disebutkan sebelumnya, apabila salah satu Barang-barang gagal untuk mematuhi jaminan-jaminan yang dinyatakan didalam Syarat dan Ketentuan ini atau apabila Penjual atau salah satu Barang-barang yang disediakan oleh Penjual gagal untuk memenuhi persyaratan daripada suatu Pemasok Kelas Dunia apapun berdasarkan Bagian 6, Pembeli akan memberitahukan Penjual dan Penjual akan, apabila diminta oleh Pembeli, mengganti biaya untuk segala kerusakan khusus, insidental, dan konsekwensial yang disebabkan atas ketidakpatuhan Barang-barang, termasuk, tetapi tidak terbatas kepada, biaya, bunga, pengeluaran dan kerugian yang ditimbulkan oleh Pembeli (a) dalam memeriksa, menyortir, menguji, memperbaiki atau mengganti Barang-barang yang tidak sesuai; (b) timbul dari interupsi produksi, (c) dalam melakukan Tindakan-tindakan Perbaikan, dan (d) sehubungan dengan klaim untuk cedera diri (termasuk kematian) atau kerusakan properti yang disebabkan Barang-barang yang tidak sesuai tersebut. Apabila diminta oleh Pembeli, Penjual akan mengenakan kepada Pembeli, mengelola dan memproses jaminan uang kembali atas Barang-barang yang tidak sesuai sesuai dengan arahan Pembeli. Penjual mengakui dan menyetujui bahwa uang kerugian tidak akan menjadi upaya pemulihan yang mencukupi untuk segala pelanggaran aktual,

antisipatif dan diancamkan dari segala Pesanan oleh Penjual sehubungan dengan penyerahan atas Barang-barang kepada Pembeli dan bahwa, selain daripada seluruh hak dan upaya hukum lain yang mungkin dimiliki Pembeli, Pembeli akan berhak terhadap pelaksanaan tertentu dan penangguhan sementara, awal, dan permanen atau segala keringanan yang wajar sebagai upaya pemulihan atas segala pelanggaran tersebut, tanpa bukti dari kerugian aktual dan tanpa memerlukan surat utang atau jaminan lain.

- B. Selanjutnya, tanpa mengesampingkan hal tersebut diatas, Penjual mengakui bahwa penutupan pabrik Pelanggan menciptakan permasalahan dimana ganti kerugian uang bukan upaya pemulihan yang mencukupi. Sementara biaya penutupan pabrik mungkin secara mudah menghasilkan biaya yang substansial, kerugian terhadap hubungan Pembeli dengan Pelanggan Pembeli melalui potensi kerugian usaha, dan kerugian yang secara setara sulit untuk dikalkulasi, adalah jauh lebih buruk. Karena resiko ini, dalam hal terjadinya pelanggaran atau pelanggaran yang mengancam oleh Penjual terhadap segala pernyataan, jaminan, atau pernyataan Penjual (termasuk tanpa pengecualian, segala komitmen terkait dengan keberadaan sebagai suatu Pemasok Kelas Dunia), Pembeli dapat, tanpa pemberitahuan kepada Penjual, mengalihkan sumber pemasokan Barang-barang dari Penjual kepada pemasok lain atau

memiliki pemasok ganda untuk segala Barang-barang yang dicakup daripadanya (yaitu, memiliki pemasok lain untuk menghasilkan atau dipersiapkan untuk menghasilkan Barang-barang yang diproduksi oleh Penjual), untuk melindungi Pembeli dan Pelanggan-pelanggannya. Proses untuk mengalihkan bisnis ini mungkin menghabiskan jumlah waktu yang banyak dan Penjual memahami bahwa, dengan mengingat resiko yang dipaparkan karena penutupan yang mungkin terjadi daripada Pelanggan Pembeli, Pembeli dibenarkan dalam memulai dan mengalihkan usaha tanpa pemberitahuan sebelumnya kepada Penjual.

- C. Penjual memahami bahwa pengalihan sumber pemasokan bisnis selama program, walaupun tidak dikehendaki, adalah suatu bagian dari industri otomotif dan merupakan resiko yang diakui terhadap Penjual dalam industri. Bahkan resiko ketidakpastian keuangan atau operasional Penjual, dengan mengingat resiko besar kepada Pembeli and Pelanggan Pembeli, adalah suatu bentuk alasan yang dapat dibenarkan untuk memindahkan produksi, tanpa pemberitahuan, dan bahwa segala aktifitas yang insidental dan terkait oleh Pembeli adalah dapat dipahami dan dimengerti.
- D. Tanpa mengesampingkan apapun untuk sebaliknya dimuat dalam segala Pesanan, Pembeli tidak melepaskan segala klaim terhadap Penjual yang didasarkan secara keseluruhan atau sebagian pada segala

penipuan atau paksaan sehubungan dengan Pesanan atau segala pelanggaran atau pelanggaran yang diantisipasi dari Pesanan atau segala Pesanan lain diantara Pembeli dan Penjual (bukan apabila Pesanan tersebut terkait dengan produk lainnya).

17. Pengakhiran.

A. Hak Pembeli untuk Mengakhiri karena Pelanggaran. Pembeli mencadangkan hak untuk mengakhiri dengan segera seluruh dan sebagian dari masing-masing Pesanan, tanpa kewajiban apapun dari Pembeli kepada Penjual apabila Penjual: (i) membantah, melanggar atau mengancam untuk melanggar segala ketentuan-ketentuan Pesanan termasuk, tanpa pengecualian, jaminan Penjual dan ketentuan Pemasok Kelas Dunia; (ii) kegagalan untuk melaksanakan atau menyerahkan Barang-barang sebagaimana diuraikan oleh Pembeli; atau (iii) gagal untuk menyediakan Pembeli dengan jaminan yang mencukupi dan masuk akal mengenai kemampuan Penjual untuk melaksanakan secara tepat waktu segala kewajiban Penjual berdasarkan segala Pesanan, termasuk, tanpa pengecualian, penyerahan Barang-barang; atau apabila Pembeli mengakhiri pelanggaran segala Pesanan lain yang diterbitkan oleh Pembeli kepada Penjual sesuai dengan ketentuan-ketentuan Pesanan lain tersebut (baik apakah Pesanan lain tersebut terkait atau tidak dengan Pesanan).

B. Hak Pembeli untuk Mengakhiri karena Kenyamanan.

- (1) Selain daripada segala hak lain dari Pembeli untuk mengakhiri masing-masing Pesanan, Pembeli dapat atas biaya-nya, dengan segera mengakhiri seluruh atau sebagian dari Pesanan pada suatu waktu dan untuk segala alasan dengan memberikan pemberitahuan tertulis kepada Penjual.

- (2) Setelah penerimaan pemberitahuan pengakhiran sesuai dengan Bagian 17.B ini, Penjual, kecuali diperintahkan secara tertulis oleh Pembeli, akan (i) mengakhiri dengan segera seluruh pekerjaan berdasarkan Pesanan; (ii) mengalihkan hak kepemilikan dan menyerahkan kepada Pembeli Barang-barang yang dapat dipakai dan dapat dijual, pekerjaan dalam proses, dan bahan/komponen mentah yang diproduksi Penjual atau diperoleh sesuai dengan jumlah Rilis pasti berdasarkan Pesanan dan yang tidak dapat dipergunakan lagi oleh Penjual untuk memproduksi barang-barang untuk dirinya sendiri atau untuk lainnya; (iii) menyelesaikan seluruh klaim oleh sub-kontraktor yang disetujui oleh Pembeli dalam suatu Pesanan atau amandemen Pesanan atau dalam suatu Tulisan dengan Tandatangan oleh Wakil Presiden - bagian Pembelian dari Pembeli, apabila ada, untuk biaya yang aktual yang wajar

yang menjadi tidak dapat diperoleh kembali dengan pengakhiran tersebut; (iv) mengambil tindakan yang diperlukan untuk melindungi properti dalam kepemilikan Penjual dimana Pembeli memiliki kepentingan dan (v) berdasarkan permintaan Pembeli, bekerjasama dengan Pembeli dalam memberlakukan pengalihan sumber pemasok Barang-barang yang dicakup dalam Pesanan kepada pemasok alternatif yang ditunjuk oleh Pembeli.

- (3) Setelah pengakhiran segala Pesanan oleh Pembeli berdasarkan Bagian 17.B ini, Pembeli akan membayar kepada Penjual jumlah dibawah ini tanpa pengurangan: (i) harga Pesanan untuk seluruh Barang-barang yang telah selesai dan lengkap yang sesuai dengan persyaratan-persyaratan Pesanan dan tidak sebelumnya dibayarkan; (ii) biaya aktual wajar dari Penjual atas pekerjaan dalam proses yang dapat dipergunakan dan dijual dan bahan/komponen mentah yang dialihkan kepada Pembeli sesuai dengan subbagian B(2)(ii) didalam Syarat dan Ketentuan ini; (iii) biaya aktual yang wajar dari Penjual untuk menyelesaikan klaim untuk kewajiban yang mungkin dimiliki Penjual terhadap sub-kontraktor yang disetujui oleh Pembeli didalam suatu Pesanan atau amandemen Pesanan atau dalam suatu Tulisan dengan Tandatangan oleh Wakil Presiden - bagian Pembelian dari Pembeli dalam ketiadaan

pengakhiran, dan (iv) Biaya aktual yang wajar dari Penjual untuk melaksanakan kewajibannya berdasarkan subbagian B(2) (iv) dan B(2) (v). Pembeli tidak akan bertanggung jawab untuk dan tidak akan diharuskan untuk melakukan pembayaran kepada Penjual, secara langsung atau untuk kepentingan klaim oleh sub-kontraktor Penjual, untuk segala kerugian atau biaya yang dituduhkan lainnya, baik yang didenominasikan sebagai kerugian atas biaya yang diantisipasi, biaya overhead yang tidak terserap, bunga atas klaim, pengembangan produk dan biaya rekayasa teknik, biaya atau sewa pengaturan kembali fasilitas dan perlengkapan, biaya depresiasi tidak terarmotisasi, beban umum dan administratif yang ditimbulkan dari pengakhiran Pesanan atau lainnya. Tanpa mengesampingkan apapun yang menyatakan sebaliknya, kewajiban Pembeli kepada Penjual setelah pengakhiran berdasarkan Bagian 17.B ini tidak akan melebihi kewajiban yang mungkin dimiliki Pembeli kepada Penjual dalam ketiadaan pengakhiran.

- (4) Dalam waktu dua puluh (20) hari setelah tanggal efektif pengakhiran berdasarkan Bagian 17.B ini, Penjual akan menyediakan kepada Pembeli klaim pengakhiran, bersama-sama dengan seluruh data yang mendukung yang akan mencakup secara eksklusif item-item kewajiban Pembeli kepada Penjual yang

dicantumkan dalam subbagian B(3). Pembeli dapat melakukan audit terhadap catatan Penjual sebelum atau setelah pembayaran untuk melakukan verifikasi terhadap jumlah yang diminta dalam klaim pengakhiran Penjual.

C. Tidak ada Pengakhiran Hak oleh Penjual. Karena komitmen Pembeli terhadap Pelanggan-pelanggan dibuat dengan mengandalkan komitmen Penjual berdasarkan masing-masing Pesanan, Penjual tidak memiliki hak untuk mengakhiri segala Pesanan.

D. Transisi Pasokan. Setelah kadaluarsa atau pengakhiran lebih awal dari Pesanan apapun untuk alasan apapun, Penjual setuju untuk mengambil tindakan yang mungkin diperlukan oleh Pembeli untuk menyelesaikan transisi dari Penjual kepada suatu penjual alternatif, termasuk, tanpa pengecualian tindakan-tindakan yang dimuat dibawah ini. Istilah "penjual alternatif" secara tegas mencakup, tetapi tidak terbatas kepada, suatu fasilitas yang dimiliki Pembeli.

(1) Penjual akan menyediakan seluruh pemberitahuan yang diperlukan atau diinginkan untuk Pembeli untuk memindahkan sumber pemasokan Pesanan kepada suatu penjual alternatif.

(2) Penjual akan menyediakan simpanan yang mencukupi atas

Barang-barang yang dicakup dalam Pesanan untuk memastikan bahwa transisi kepada suatu penjual alternatif yang dipilih oleh Pembeli akan berjalan dengan lancar. Kecuali sebagaimana diuraikan oleh Pembeli didalam suatu amandemen Pesanan atau dalam suatu Tulisan dengan Tandatangan oleh Wakil Presiden - bagian Pembelian dari Pembeli, suatu simpanan persediaan suku cadang selama enam minggu akan dianggap mencukupi untuk memenuhi transisi tersebut. "Simpanan suku cadang selama enam minggu" tersebut akan diperhitungkan dengan menggunakan Pesanan-pesanan dari Pembeli dari enam minggu segera setelah pemberitahuan pengakhiran Penjual tidak termasuk segala interupsi sementara, pabrik atau penutupan industri atau jadwal yang dikurangi lainnya.

- (3) Penjual akan mengembalikan kepada Pembeli seluruh Properti yang Ditalangi (sebagaimana didefinisikan dibawah ini) dan seluruh properti lain yang disediakan oleh atau dimiliki oleh Pembeli atau segala Pelanggan-pelanggan Pembeli dalam kondisi yang baik sama ketika diterima oleh Penjual, kecuali untuk keausan dan keusangan yang wajar.
- (4) Penjual akan, atas pilihan Pembeli, (i) mengalihkan kepada Pembeli sebagian atau seluruh kontrak pasokan atau pesanan

bahan mentah atau komponen yang terkait dengan Pesanan, (ii) menjual kepada Pembeli, atas biaya Penjual, segala dan seluruh segala atau seluruh persediaan dan pekerjaan dalam proses terkait dengan Pesanan dan (iii) menjual kepada Pembeli, pada porsi yang tidak diamortisasi dari biaya item tersebut, dikurangi segala jumlah yang telah dibayarkan sebelumnya oleh Pembeli kepada Penjual untuk biaya item tersebut, segala atau seluruh Properti Penjual terkait dengan Pesanan (Lihat Bagian 21).

E. Para pihak dengan ini setuju untuk mengesampingkan Pasal 1266 dan 1267 dari Kitab Undang-undang Hukum Perdata sepanjang Pasal tersebut memerlukan keputusan pengadilan untuk memberlakukan pengakhiran Pesanan atau segala perjanjian atau pengaturan.

18. Pembatasan Ganti Rugi. Dalam hal apapun Pembeli tidak akan bertanggungjawab kepada Penjual terhadap keuntungan yang diantisipasi atau untuk ganti rugi yang khusus, insidental, atau ikutan. Ketentuan mengenai pembatasan kewajiban berlaku tanpa mengesampingkan jenis Pesanan (termasuk, tanpa pengecualian, Pesanan Spot-buy, *Blanket Orders* atau Pesanan persyaratan kontrak). Kewajiban Pembeli terhadap kewajiban untuk suatu klaim apapun bentuknya atau untuk segala ganti kerugian yang ditimbulkan dari atau sehubungan dengan atau diakibatkan karena

masing-masing Pesanan, Barang-barang atau segala perjanjian lain diantara Pembeli dan Penjual adalah Keusangan yang Wajar, apabila ada, yang diciptakan oleh peristiwa yang menimbulkan klaim tersebut. Pembeli dan Penjual menyetujui bahwa "Keusangan yang Wajar" berarti jumlah tersebut dibawah ini tanpa pengurangan: (i) harga Pesanan untuk seluruh Barang-barang yang dilengkapi dan diselesaikan yang sesuai dengan persyaratan-persyaratan Pesanan dan tidak telah dibayar sebelumnya untuk; (ii) Biaya aktual yang wajar dari Penjual sehubungan dengan pekerja dalam proses yang dapat dipergunakan dan dapat dijual dan bahan/komponen mentah yang dialihkan kepada Pembeli sesuai dengan pengakhiran dan yang dicakup oleh Rilis pasti yang tersisa dari Pembeli; dan (iii) Biaya aktual yang wajar dari Penjual sehubungan dengan penyelesaian klaim untuk kewajiban yang mungkin dimiliki Penjual apabila sub-kontraktor menyetujuinya dalam suatu Tulisan dengan Tandatangan oleh Wakil Presiden - bagian Pembelian dari Pembeli dalam hal ketiadaan pengakhiran dibatasi sampai jumlah jumlah pasti dari Barang-barang dan bahan/komponen mentah yang diuraikan dalam Rilis yang diterbitkan oleh Pembeli yang saat ini tersisa. Pembeli tidak akan bertanggung jawab untuk dan tidak akan diharuskan untuk melakukan pembayaran kepada Penjual, secara langsung atau untuk kepentingan klaim oleh sub-kontraktor Penjual, untuk segala kerugian atau biaya yang dituduhkan lainnya, baik yang didenominasikan sebagai kerugian atas biaya

yang diantisipasi, pengembalian investasi, overhead yang tidak terserap, bunga atas klaim, pengembangan produk dan biaya rekayasa teknik, biaya atau sewa pengaturan kembali fasilitas dan perlengkapan, biaya depresiasi tidak teramortisasi, beban umum dan administratif yang ditimbulkan dari pengakhiran Pesanan atau lainnya. Tanpa mengesampingkan apapun yang menyatakan sebaliknya, kewajiban Pembeli kepada Penjual setelah pengakhiran atas segala Pesanan tidak akan melebihi kewajiban yang mungkin dimiliki Pembeli terhadap Penjual dalam hal ketiadaan Pesanan tersebut.

- 19. Pengalihan.** Penjual tidak akan mengalihkan atau mendelegasikan segala tugas atau tanggungjawabnya berdasarkan segala Pesanan tanpa persetujuan sebelumnya daripada Pembeli didalam suatu Pesanan atau amandemen Pesanan atau dalam suatu Tulisan dengan Tandatangan oleh Wakil Presiden - bagian Pembelian dari Pembeli, persetujuan mana dapat ditunda dengan keputusan Pembeli semata-mata. Segala penjualan atau pengalihan lainnya daripada saham atau efek lainnya dari Penjual yang akan menyebabkan perubahan dalam kendali Penjual akan dianggap sebagai suatu pengalihan berdasarkan Pesanan. Penjual dapat mengalihkan klaimnya untuk uang berdasarkan segala Pesanan sebagai jaminan kolateral untuk hutang Penjual, tetapi Pembeli tidak akan dipersyaratkan untuk membayar penerima pengalihan sampai

Pembeli menerima pemberitahuan tertulis dari pengalihan tersebut, suatu salinan asli dari pengalihan dan suatu rilis dari Penjual yang sewajarnya dapat diterima oleh Pembeli. Segala pengalihan tersebut tidak akan menghalangi Pembeli dari pelaksanaan hak-hak nya terhadap Penjual atau penerima pengalihan, termasuk, tanpa pengecualian, hak Pembeli untuk memperjumpakan dan mengembalikan berdasarkan Bagian 34, seluruh hak mana daripada Pembeli terhadap Penjual atau penerima pengalihan adalah lebih tinggi daripada segala hak penerima pengalihan tersebut. Pembeli dapat dengan bebas mengalihkan kepada segala pihak ketiga hak dan kewajibannya berdasarkan segala Pesanan tanpa persetujuan Penjual.

20. Ketentuan-ketentuan Kepemilikan Penjual atas Properti Pembeli.

- A. Segala pasokan, materi, cetakan, mesin, perlengkapan, pola, peralatan, celupan, jig, perlengkapan, cetak biru, desain, spesifikasi, gambar, fotografi negatif dan positif, karya seni, tata letak salinan, konsinyasi bahan untuk pembuatan atau perbaikan dan item lain disediakan oleh Pembeli, baik secara langsung maupun secara tidak langsung, kepada Penjual atau kepada segala sub-pemasok Penjual sehubungan dengan atau terkait dengan segala Pesanan, atau untuk mana Penjual telah digantikan biayanya oleh Pembeli (secara kolektif, "Properti yang Ditalangai"), akan

dan terus menjadi properti Pembeli dan akan dipegang oleh Penjual sebagai kustodi dimana Pembeli dapat sewaktu-waktu meminta pengembalian Properti yang Ditalangi. Penjual akan menanggung resiko kerugian dan kerusakan atas Properti yang Ditalangi dan Penjual, atas biayanya sendiri, akan menjaga agar Properti yang Ditalangi tersebut diasuransikan untuk kepentingan Pembeli, menyebutkan Pembeli sebagai penerima kerugian dan penerima manfaat asuransi tambahan. Properti yang Ditalangi akan dalam segala kesempatan dengan sepatutnya dilindungi dan dipelihara oleh Penjual; tidak akan dipergunakan oleh Penjual untuk segala keperluan selain daripada pelaksanaan Pesanan; akan dianggap properti pribadi; akan secara mencolok ditandai oleh Penjual untuk mengenalinya sebagai properti Pembeli dan mengindikasikan nama dan alamat Pembeli; tidak akan dicampur dengan properti Penjual atau dengan properti pihak ketiga dan tidak akan dipindahkan dari bangunan Penjual tanpa persetujuan sebelumnya dari Pembeli didalam suatu Pesanan atau amandemen Pesanan atau dalam suatu Tulisan dengan Tandatangan Wakil Presiden - bagian Pembelian dari Pembeli. Penjual, atas biayanya, akan memelihara, memperbaiki dan memperbaharui lagi Properti yang Ditalangi dengan kondisi kelas satu. Seluruh suku cadang pengganti, penambahan, pengembangan dan aksesoris untuk Properti yang Ditalangi tersebut akan secara otomatis menjadi properti Pembeli setelah penggabungan mereka kedalam atau perlekatan kepada Properti yang

Ditalangi.

- B. Penjual menyetujui bahwa Pembeli memiliki hak, untuk sewaktu-waktu, dengan atau tanpa alasan dan tanpa pembayaran apapun jenisnya untuk mengambil kembali kepemilikan dari atau meminta pengembalian dari salah satu atau seluruh Properti yang Ditalangi, tanpa keperluan untuk memperoleh perintah pengadilan. Berdasarkan permintaan Pembeli, Properti yang Ditalangi akan segera dilepaskan kepada Pembeli atau diserahkan kepada Pembeli oleh Penjual, baik (i) dengan cara pengiriman perlengkapan F.O.B. pada pabrik Penjual, yang dikemas dengan benar dan ditandai sesuai dengan persyaratan-persyaratan dari pembawa yang dipilih oleh Pembeli untuk memindahkan properti tersebut, atau (ii) ke segala lokasi yang ditunjuk oleh Pembeli, dalam hal mana Pembeli akan membayar kepada Penjual biaya yang wajar untuk menyerahkan Properti yang Ditalangi tersebut kepada lokasi tersebut. Pembeli akan memiliki hak untuk memasuki bangunan Penjual pada waktu yang wajar untuk memeriksa Properti yang Ditalangi dan catatan Penjual sehubungan dengannya. Ketika diijinkan oleh hukum, Penjual mengesampingkan segala hak gadai atau hak lainnya yang mungkin dimiliki oleh Penjual terhadap segala Properti yang Ditalangi untuk pekerjaan yang dilaksanakan pada properti tersebut, untuk harga pembelian dari segala Barang-barang atau lainnya. Penjual setuju bahwa segala komponen yang hilang atau

selipan terhadap segala Properti yang Ditalangi akan digantikan oleh Penjual pada biaya saat ini.

- C. Penjual mengakui dan menyetujui bahwa (i) Pembeli bukanlah pembuat dari Properti yang Ditalangi pun bukan agen pembuat maupun pedagang daripadanya; (ii) Pembeli menyerahkan kepada pengurusan Penjual Properti yang Ditalangi kepada Penjual untuk kepentingan Penjual; dan (iii) Penjual telah memeriksa Properti yang Ditalangi dan dipuaskan bahwa Properti yang Ditalangi adalah sesuai dan cocok untuk tujuannya, dan (ii) PEMBELI TIDAK TELAH MEMBUAT DAN TIDAK TELAH MEMBUAT DAN TIDAK MEMBUAT JAMINAN ATAU PERNYATAAN APAPUN, BAIK TERSURAT MAUPUN TERSIRAT, SEHUBUNGAN DENGAN KECAKAPAN, KONDISI, DAPAT DIJUALNYA, DESAIN ATAU PENGOPERASIAN PROPERTI YANG DITALANGI ATAU KECAKAPANNYA UNTUK TUJUAN APAPUN. Pembeli tidak akan bertanggungjawab terhadap Penjual atas segala kerugian, ganti kerugian, kerusakan, atau pengeluaran apapun bentuknya atau sifatnya yang disebabkan, secara langsung maupun tidak langsung, oleh Properti yang Ditalangi, termasuk, tanpa pengecualian, penggunaannya atau pemeliharannya, atau perbaikannya, pelayanan atau penyesuaian, atau dengan segala interupsi jasa atau untuk segala kerugian usaha apapun bentuknya atau bagaimanapun caranya disebabkan, termasuk, tanpa pengecualian segala ganti kerugian antisipatif, kehilangan pendapatan atau segala ganti kerugian tidak langsung, khusus,

atau ikutan.

- D. Penjual akan menyediakan Pembeli, atas permintaan Pembeli, dengan suatu catatan persediaan tertulis atas seluruh Properti yang Ditalangi.

21. Properti Penjual. Kecuali sebagaimana disetujui oleh Pembeli dan Penjual dalam suatu perjanjian tertulis yang ditandatangani baik oleh Penjual maupun Wakil Presiden - bagian Pembelian dari Pembeli, Penjual, atas biayanya: akan (i) menyediakan, (ii) menjaga dalam kondisi yang baik, dan (iii) menggantikan ketika diperlukan seluruh Properti Penjual (yang akan didefinisikan setelah ini). Penjual dengan ini memberikan kepada Pembeli suatu pilihan yang tidak dapat dicabut untuk membeli, bebas dan bersih dari segala hak gadai, klaim, dan pembebanan lainnya, segala dan seluruh pasokan, materi, cetakan, mesin, perlengkapan, pola, peralatan, celupan, jig, perabotan, cetak biru, disain, spesifikasi, gambar, photo negatif dan positif, karya seni, salinan salinan tata letak dan item-item lainnya yang diperlukan untuk produksi Barang-barang berdasarkan Pesanan apapun (secara kolektif, "Properti Penjual") yang secara khusus didesain atau dikonfigurasi untuk pembuatan atau perakitan Barang-barang berdasarkan Pesanan setelah pembayaran oleh Pembeli atas porsi yang tidak diamortisasi atas biaya item

tersebut daripada Properti Penjual, dikurangi segala jumlah yang sebelumnya telah dibayarkan Pembeli kepada Penjual untuk biaya Properti Penjual tersebut. Penjual akan mengizinkan Pembeli untuk melakukan audit terhadap catatan Penjual untuk memverifikasi jumlah yang terhutang untuk segala Properti Penjual. Pilihan ini tidak akan berlaku terhadap segala Properti Penjual yang dipergunakan oleh Penjual untuk menghasilkan kuantitas yang substansial atas barang sejenis untuk pelanggan-pelanggan lain dari Penjual yang tidak dapat dengan segera diperoleh oleh pelanggan Penjual dari pihak ketiga kecuali, atas pilihan Pembeli setelah pelaksanaan opsi, Penjual mengalihkan kepada Pembeli dan Pembeli atau pihak yang ditunjuknya mengasumsikan kewajiban Penjual untuk menghasilkan produk tersebut untuk pelanggan lain daripada Penjual dengan mempergunakan item tersebut dari Properti Penjual selama jangka waktu yang menyusul untuk penjualan Properti Penjual kepada Pembeli. Penjual akan bekerjasama dengan permintaan yang wajar dari Pembeli atas informasi mengenai segala kewajiban tersebut kepada pelanggan lain dari Penjual dan untuk memberlakukan pengalihan dan asumsi tersebut. Hak Pembeli untuk melaksanakan pilihan berdasarkan Bagian 21 ini tidak dikondisikan pada saat terjadi pelanggaran oleh Penjual atau pengakhiran Pesanan oleh Pembeli.

22. Hak untuk Masuk, Reklamasi dan Inspeksi. Pembeli akan memiliki

hak-hak untuk memasuki fasilitas Penjual selama jam kerja normal atau, dalam hal penutupan suatu Penjual, pada waktu yang wajar, untuk memeriksa fasilitas, Barang-barang, bahan dan segala properti dari Pembeli dicakup dalam masing-masing Pesanan dan, tanpa memerlukan suatu perintah pengadilan, dapat memasuki Properti Penjual dan memindahkan properti yang dimiliki oleh Pembeli atau segala Pelanggan dari Pembeli, termasuk, tanpa pengecualian, Properti yang Ditalangi dan Barang-barang lain, persediaan atau Properti Penjual yang telah atau disetujui untuk dijual kepada Pembeli berdasarkan Pesanan. Inspeksi Pembeli atas Barang-barang, baik selama pembuatan, sebelum penyerahan atau selama waktu yang wajar setelah penyerahan tidak akan dianggap sebagai penerimaan dari segala pekerjaan dalam proses atau Barang-barang yang telah selesai.

23. Pemborongan kembali.

- A. Penjual tidak akan melakukan pemborongan kembali terhadap segala tugas dan kewajibannya berdasarkan segala Pesanan tanpa persetujuan sebelumnya dari Pembeli didalam suatu Pesanan atau amandemen Pesanan atau dalam suatu Tulisan dengan Tandatangan oleh Wakil Presiden - bagian Pembelian dari Pembeli. Penjual akan memastikan bahwa segala pemborong kembali yang disetujui mematuhi seluruh persyaratan proses persetujuan produksi dari Pelanggan

Pembeli dan segala persyaratan dari Pembeli. Pembeli atau perwakilan Pembeli akan diberikan hak untuk melakukan verifikasi pada segala bangunan pemborong kembali dan bangunan Penjual yang melakukan pemborongan kembali Barang-barang dengan menyesuaikan kepada persyaratan yang ditentukan. Verifikasi oleh Pembeli atau perwakilan Pembeli tidak akan (i) mengalihkan tanggung jawab atas kualitas oleh pemborong kembali dari Penjual kepada Pembeli, (ii) membebaskan Penjual dari tanggungjawab untuk menyediakan Barang-barang yang dapat diterima pun tidak (iii) menutup kemungkinan penolakan selanjutnya atas Barang-barang oleh Pembeli. Tanpa mengesampingkan segala verifikasi oleh Pembeli atau perwakilan Pembeli, Penjual tetap bertanggungjawab untuk segala pekerjaan yang diborongkan kembali.

- B. Dalam hal pemborongan kembali oleh Penjual atas suatu pekerjaan berdasarkan suatu Pesanan disetujui oleh Pembeli didalam suatu Pesanan atau amandemen Pesanan atau dalam suatu Tulisan dengan Tandatangan oleh Wakil Presiden - bagian Pembelian dari Pembeli, dan sebagai persyaratan untuk persetujuan tersebut, Penjual akan menyediakan Pembeli dengan bukti tertulis bahwa pemborong kembali menyetujui untuk terikat kepada Syarat dan Ketentuan ini and Pesanan.
- C. Dalam hal Penjual tidak dapat memenuhi suatu kewajibannya

berdasarkan suatu Pesanan, Penjual akan, atas pilihan Pembeli dan di samping segala hak atau upaya hukum yang tersedia untuk Pembeli berdasarkan Pesanan atau lainnya, mengalihkan kepada Pembeli seluruh hak-hak Penjual sehubungan dengan segala pemborong kembali berdasarkan Pesanan tersebut.

24. Barang-barang yang Tidak Sesuai. Pembeli atas pilihannya sendiri dapat menolak dan mengembalikan atas resiko dan biaya yang ditanggung oleh Penjual, atau mempertahankan dan membenarkan, Barang-barang yang diterima berdasarkan setiap Pesanan yang tidak sesuai dengan persyaratan Pesanan meskipun ketidaksesuaian tersebut menjadi tidak terlihat oleh Pembeli sampai dengan tahap produksi, tahap pemrosesan atau tahap perakitan atau selanjutnya. Sepanjang Pembeli menolak Barang-barang karena adanya ketidaksesuaian, kuantitas berdasarkan Pesanan tidak akan dikurangi dengan kuantitas Barang-barang yang tidak sesuai kecuali Pembeli memberitahukan sebaliknya kepada Penjual secara tertulis. Penjual akan mengganti Barang-barang yang tidak sesuai dengan Barang-barang yang sesuai kecuali apabila sebaliknya diberitahukan secara tertulis oleh Pembeli, termasuk, namun tidak terbatas dengan cara penyampaian pemberitahuan pengakhiran oleh Pembeli berdasarkan Bagian 17.A. Barang-barang yang tidak sesuai akan disimpan oleh Pembeli untuk dilepaskan sesuai dengan instruksi tertulis dari Penjual atas

risiko Penjual. Kegagalan Penjual untuk menyampaikan pemberitahuan tertulis dalam waktu sepuluh (10) hari (atau jangka waktu yang lebih singkat yang wajar secara komersial dalam keadaan tersebut) setelah pemberitahuan ketidaksesuaian tersebut akan memberikan hak kepada Pembeli, atas dasar pilihan dari Pembeli, untuk membebaskan kepada Penjual penyimpanan dan penanganan, atau untuk melepaskan Barang-barang tanpa adanya kewajiban apapun dari Pembeli kepada Penjual. Penjual akan mengembalikan kepada Pembeli (a) setiap jumlah yang dibayar oleh Pembeli sehubungan dengan harga pembelian dari setiap Barang-barang yang tidak sesuai dan ditolak, dan (b) setiap biaya yang ditimbulkan oleh Pembeli sehubungan dengan Barang-barang yang tidak sesuai, termasuk, namun tidak terbatas untuk inspeksi, penyortiran, uji coba, evaluasi, penyimpanan atau pekerjaan ulang, dalam waktu sepuluh (10) hari setelah memo pengurangan (*debit memo*) untuk biaya-biaya tersebut telah diterbitkan oleh Pembeli. Pembayaran oleh Pembeli atas Barang-barang yang tidak sesuai tidak akan dianggap sebagai penerimaan, membatasi atau mempengaruhi hak-hak dari Pembeli untuk mengajukan setiap upaya hukum atau keadilan, atau membebaskan tanggung jawab dari Penjual atas cacat yang tersembunyi

25. Ganti Kerugian.

A. Penjual dengan ini menyatakan dan menyetujui untuk mengganti rugi dan melepaskan dari kesalahan Pembeli, afiliasi dan anak perusahaannya, dan direktur mereka masing-masing, pejabat, pegawai dan agen dari segala klaim, kewajiban, kerugian (termasuk kerugian khusus, ikutan, menghukum, dan tipikal), biaya dan pengeluaran (termasuk biaya aktual untuk pengacara, ahli dan konsultan, biaya penyelesaian dan putusan) yang ditimbulkan sehubungan dengan segala klaim (termasuk tuntutan hukum, klaim administratif, tindakan berdasarkan peraturan dan proses hukum lain untuk memulihkan cedera pribadi atau kematian, kerusakan properti atau kerugian ekonomis) yang terkait dalam hal apapun untuk atau timbul dengan cara apapun dari Barang-barang, Pernyataan Penjual, pelaksanaan Penjual atas atau kegagalan untuk melaksanakan kewajiban berdasarkan segala Pesanan, termasuk klaim berdasarkan pelanggaran atau pelanggaran yang dituduhkan oleh Penjual atas jaminan (baik Barang-barang telah digabungkan ataupun tidak kedalam produk Pembeli dan/atau dijual kembali oleh Pembeli), dan klaim terhadap segala pelanggaran daripada segala hukum yang berlaku, ordinansi atau peraturan atau otorisasi pemerintah atau pesanan. Kewajiban Penjual untuk mengganti rugi akan berlaku tanpa mengindahkan apakah klaim akan timbul dalam perbuatan melawan hukum, kelalaian, kontrak, jaminan, tanggung, tanggungjawab menyeluruh atau lainnya, kecuali sepanjang

kewajiban tersebut timbul hanya karena kelalaian besar dari Pembeli. Kewajiban ganti rugi Penjual akan berlaku walaupun Pembeli menyediakan seluruh atau suatu bagian dari desain dan menguraikan seluruh atau suatu pose dari pemrosesan yang dipergunakan oleh Penjual kecuali suatu perjanjian tertulis yang terpisah ditandatangani oleh Penjual dan Wakil Presiden - bagian Pembelian dari Pembeli menyatakan sebaliknya.

- B. Apabila Penjual melakukan suatu pekerjaan pada properti Pembeli atau mempergunakan properti Pembeli, baik pada ataupun diluar bangunan Pembeli, Penjual akan mengganti kerugian dan membebaskan dari kesalahan Pembeli, afiliasi dan anak perusahaannya, dan direktur, pejabat, pegawai, dan agen mereka masing-masing dari dan terhadap segala kewajiban, klaim, tuntutan atau pengeluaran (termasuk biaya aktual untuk pengacara, ahli dan konsultan, biaya penyelesaian dan putusan pengadilan) untuk kerugian terhadap properti atau cedera (termasuk kematian) terhadap Pembeli, pegawainya atau segala pihak lainnya yang ditimbulkan dari atau sehubungan dengan kinerja Penjual atas pekerjaan atau penggunaan Pembeli atas properti kecuali sepanjang kewajiban, klaim, atau tuntutan tersebut timbul karena kelalaian besar daripada Pembeli.

- 26. Asuransi.** Penjual harus mendapatkan dan mempertahankan atas biayanya sendiri penutupan asuransi yang secara lazim berlaku

pada industri dan sebagaimana disyaratkan oleh hukum atau apabila secara wajar diminta oleh Pembeli asuransi pengangkutan dan dalam jumlah yang secara wajar dapat diterima oleh Pembeli. Hal ini termasuk, namun tidak terbatas, untuk menutup pertanggungan penuh atas kebakaran dan perluasan pertanggungan untuk penggantian jumlah dari (i) seluruh Properti Penjual dan (ii) setiap Properti yang Ditalangi, keduanya untuk jumlah penggantian penuh. Seluruh penutupan asuransi harus atas nama Pembeli sebagai penerima pembayaran kerugian dan pihak tambahan yang diasuransikan. Penjual akan memberikan kepada Pembeli sertifikat asuransi yang menyatakan jumlah pertanggungan, nomor polis dan tanggal(-tanggal) berakhirnya asuransi yang dipertahankan oleh Penjual dan sertifikat-sertifikat tersebut harus menyebutkan bahwa Pembeli akan menerima pemberitahuan tertulis tiga puluh (30) hari sebelumnya dari pihak yang mengasuransikan mengenai setiap pengakhiran atau pengurangan jumlah atau lingkup pertanggungan. Penyampaian sertifikat-sertifikat asuransi atau pembelian asuransi oleh Penjual tidak akan melepaskan Penjual dari kewajiban atau tanggung jawabnya berdasarkan Pesanan. Apabila Penjual gagal untuk mempertahankan setiap asuransi berdasarkan setiap Pesanan, Pembeli berhak untuk mengadakan asuransi tersebut dan Penjual harus membayar kembali kepada Pembeli pada saat diminta, untuk biaya dan pengeluaran aktual dalam rangka

memperoleh asuransi tersebut.

27. Kepatuhan.

- A. Penjual setuju untuk mematuhi seluruh hukum, ketentuan, peraturan dan ordonansi provinsi, nasional, lokal serta asing yang mungkin berlaku terhadap pelaksanaan kewajiban-kewajiban dari Penjual berdasarkan masing-masing Pesanan, dan masing-masing Pesanan akan dianggap dicantumkan melalui rujukan dari seluruh ketentuan yang diperlukan di dalam hukum, perintah, ketentuan, peraturan serta ordonansi tersebut. Seluruh material yang dibeli dan digunakan dalam rangka pembuatan Barang-barang harus memenuhi pembatasan-pembatasan pemerintah dan keamanan yang berlaku mengenai bahan-bahan yang dilarang, berbahaya dan beracun dan juga pertimbangan-pertimbangan lingkungan, kelistrikan serta elektromagnetik yang berlaku di negara produsen dan penjual. Seluruh pemasok harus memenuhi ISO14001, TS16949 dan ELV atau setiap penerusnya, sebagaimana diubah dari waktu ke waktu.
- B. Penjual tidak akan (i) menggunakan pekerja yang dipaksa atau tidak dengan sukarela, tanpa memperhatikan bentuknya, (ii) mempekerjakan anak-anak, kecuali sebagai bagian dari pelatihan kerja, magang atau program lainnya yang diakui oleh pemerintah, atau (iii) melakukan penyalahgunaan terhadap pekerja atau praktik

usaha yang korup, dalam menyediakan atau memberikan Barang-barang berdasarkan setiap Pesanan.

- C. Penjual akan menerapkan dan memberlakukan kode etik untuk kegiatan usaha dengan prinsip, kebijakan dan prosedur yang konsisten dengan prinsip, kebijakan dan prosedur sebagaimana disebutkan dalam *Code of Business Conduct and Ethics* dari Pembeli yang tersedia pada tautan-tautan Lear Corporation di situs web www.lear.com pada Informasi Penyedia (*Supplier Information*). Penjual harus segera memberitahukan seluruh pelanggaran kode etik Penjual kepada Wakil Presiden Pembeli - Pembelian.
- D. Penjual akan menyampaikan pemberitahuan tertulis segera setelah mengetahui adanya direktur, pegawai atau pekerja dari Penjual, atau setiap anak perusahaan atau afiliasinya, adalah juga merupakan direktur, pegawai atau anggota keluarga langsung dari setiap direktur atau pegawai dari Pembeli, atau setiap anak perusahaan dan afiliasinya. Hanya sehubungan dengan pegawai Penjual, Penjual hanya perlu untuk melaporkan informasi ini kepada Pembeli apabila pekerja (termasuk pegawai atau direktur dari Penjual) secara substantif terlibat di dalam hubungan bisnis Penjual dengan Pembeli atau menerima setiap kompensasi atau keuntungan secara langsung maupun tidak langsung berdasarkan hubungan bisnis Penjual dengan Pembeli.

E. Dalam hal Penjual melakukan sub-kontrak atas tugas dan kewajibannya berdasarkan setiap Pesanan sesuai dengan Bagian 23, Penjual harus memastikan bahwa seluruh sub-kontraktor harus memenuhi persyaratan berdasarkan Bagian 27 ini. Apabila diminta oleh Pembeli, Penjual harus menyatakan secara tertulis pemenuhan dari seluruh persyaratan tersebut oleh Penjual dan sub-kontraktornya. Pembeli berhak untuk melakukan audit dan mengawasi pemenuhan kewajiban tersebut oleh Penjual dan sub-kontraktornya berdasarkan setiap Pesanan. Penjual harus memberikan ganti kerugian kepada serta membebaskan Pembeli, afiliasinya dan anak perusahaannya, dan setiap direktur, pegawai, pekerja serta agen daripadanya dari dan terhadap setiap klaim, tuntutan atau biaya (termasuk biaya aktual untuk kuasa hukum, ahli dan konsultan, biaya penyelesaian dan putusan) yang timbul dari atau sehubungan dengan ketidakpatuhan Penjual atau sub-kontraktornya.

28. Persyaratan Persetujuan Produksi Suku Cadang. Sehubungan dengan Pesanan-pesanan untuk produksi suku cadang, Penjual setuju untuk memenuhi persyaratan lengkap yang diidentifikasi di dalam petunjuk proses persetujuan industri produksi suku cadang dan setuju untuk menyerahkan informasi ini dan data yang terkait dengannya kepada Pembeli pada saat diminta, tanpa

memperhatikan tingkat pengajuan resmi, pada Tingkat No. 3 atau yang setara dengannya pada saat itu kecuali apabila diberikan kewenangan oleh Pembeli di dalam Pesanan atau perubahan Pesanan atau melalui Tanda Tangan Tertulis oleh Wakil Presiden Pembeli- Pembelian.

29. Identifikasi Barang-barang. Seluruh Barang-barang yang dipasok berdasarkan masing-masing Pesanan yang dikonstruksikan sebagai suku cadang yang lengkap secara permanen akan membawa nomor dan nama atau nama sandi suku cadang Pembeli, nama atau nama sandi Penjual, dan tanggal produksi oleh Penjual.

30. Pengapalan.

A. Penjual setuju (i) untuk secara sesuai memaketkan, menandai dan mengapalkan Barang-barang sesuai dengan persyaratan-persyaratan Pembeli dan mengikutsertakan pembawa dengan cara untuk menjamin biaya transportasi yang terendah; (ii) untuk mengarahkan pengapalan sesuai dengan instruksi Pembeli; (iii) untuk tidak mengenakan biaya untuk penanganan, pengemasan, penyimpanan, transportasi (termasuk bea, pajak, ongkos, etc.), ongkos kendaraan atau pengeluaran transport lainnya atau pemindahan Barang-barang kecuali sebagaimana sebaliknya disetujui oleh Pembeli didalam suatu Pesanan atau amandemen Pesanan atau dalam

suatu Tulisan dengan Tandatangan oleh Wakil Presiden - bagian Pembelian dari Pembeli; (iv) untuk menyediakan masing-masing pengapalan dokumen yang menunjukkan nomor Pesanan, amandemen Pesanan atau nomor Rilis, nomor suku cadang Pembeli, nomor suku cadang Penjual apabila sesuai, jumlah potongan dalam pengapalan, jumlah karton atau kontainer dalam pengapalan, nama Penjual dan nomor pemasok, nomor *bill of lading* dan negara asal; dan (v) untuk dengan segera meneruskan *bill of lading* asli atau tanda terima pengapalan lainnya untuk masing-masing pengapalan sesuai dengan instruksi Pembeli dan persyaratan pembawa. Tanda untuk masing-masing kemasan dan identifikasi Barang-barang pada slip pengemasan, *bills of lading* dan surat-surat tagihan akan cukup untuk memungkinkan Pembeli dengan mudah mengidentifikasi Barang-barang yang dibeli.

- B. Untuk Barang-barang yang mungkin secara potensial memiliki bahan beracun dan/atau dibatasi, apabila diminta oleh Pembeli, Penjual akan dengan segera menyediakan kepada Pembeli dalam bentuk dan rincian apapun yang diminta Pembeli (i) daftar dari seluruh bahan yang secara potensial berbahaya dalam Barang-barang, (ii) kuantitas satu atau lebih dari bahan-bahan tersebut, dan (iii) informasi mengenai segala perubahan dalam atau penambahan terhadap bahan-bahan tersebut. Sebelum pengapalan Barang-barang, Penjual setuju untuk menyediakan kepada Pembeli peringatan yang

cukup dan pemberitahuan secara tertulis (termasuk label yang sesuai pada Barang-barang, kontainer dan pengemasan) dari segala bahan beracun yang merupakan bahan atau bagian dari salah satu dari Barang-barang, bersama-sama dengan instruksi penanganan khusus yang diperlukan untuk mengarahkan pembawa yang diikutsertakan, Pembeli, dan pegawai mereka masing-masing bagaimana cara untuk melaksanakan tindakan kehati-hatian dan peringatan dini yang akan paling baik mencegah cedera badan atau kerusakan properti dalam penanganan, transportasi, pemrosesan, penggunaan atau pelepasan Barang-barang, kontainer dan pengemasan yang dikapalkan kepada Pembeli. Penjual akan mematuhi seluruh hukum dan peraturan nasional, provinsi, dan asing yang berlaku terkait dengan produk dan label pemberitahuan. Apabila Barang-barang dikapalkan oleh Penjual ke tujuan Eropa, sebelum pengapalan dilakukan, Penjual akan memberitahukan Pembeli mengenai "Klasifikasi Barang-barang Berbahaya" sebagaimana dipersyaratkan oleh European Agreement concerning the "International Carriage of Dangerous Goods".

- C. Segala pengemasan yang dibuat dari kayu (termasuk palet) harus mematuhi standar internasional. Dalam hal Penjual gagal untuk mematuhi standar tersebut, Penjual akan bertanggungjawab terhadap seluruh biaya penggantian dan transportasi.

31. Dokumen Penahanan Kepabeanan, Persyaratan Pemerintah Lainnya, dan Pengendalian Ekspor.

A. Berdasarkan permintaan Pembeli, Penjual akan menyediakan dengan segera seluruh dokumen yang diperlukan untuk keperluan penahanan kepabeanan, yang diselesaikan dengan benar sesuai dengan peraturan pemerintah yang berlaku daripadanya. Penjual akan selanjutnya, atas biayanya, menyediakan seluruh informasi yang diperlukan (termasuk dokumentasi tertulis dan catatan transaksi elektronik terkait dengan Barang-barang, peralatan dan perlengkapan yang diperlukan untuk Pembeli untuk memenuhi seluruh kewajiban terkait kepabeanan atau terkait badan Pemerintahan, penandaan asal atau persyaratan pemberian label dan sertifikasi atau persyaratan pelaporan konten lokal, untuk memungkinkan Pembeli untuk meminta perlakuan bea preferensial pada waktu masuk untuk Barang-barang, peralatan dan perlengkapan yang memenuhi syarat didalam regim preferensi perdagangan yang berlaku, dan untuk membuat seluruh pengaturan yang diperlukan untuk Barang-barang untuk dicakup dalam segala penundaan bea yang berlaku atau zona perdagangan bebas dari negara importir. Penjual akan, dengan pengeluarannya, menyediakan Pembeli atau penyedia jasa yang ditunjuk Pembeli seluruh dokumentasi untuk memungkinkan Barang-barang diekspor, dan memperoleh seluruh lisensi dan otorisasi ekspor yang diperlukan untuk ekspor Barang-Barang,

peralatan dan perlengkapan kecuali dinyatakan lain dalam Pesanan, dalam hal mana Penjual harus menyediakan semua informasi yang mungkin diperlukan untuk memungkinkan Pembeli untuk mendapatkan lisensi atau otorisasi tersebut. Kredit atau manfaat yang dihasilkan atau yang timbul dari setiap Pesanan, termasuk kredit perdagangan, kredit ekspor atau pengembalian bea masuk, pajak atau biaya, akan menjadi milik Pembeli

B. Penjual bertanggung jawab untuk setiap informasi salah yang diberikan oleh Penjual atau segala ketidakpatuhan dengan hukum dan peraturan kepabeanan yang berlaku oleh Penjual yang menghasilkan hukuman dan / atau bea tambahan untuk Pembeli. Penjual juga mengakui dan setuju untuk mematuhi semua prosedur keamanan yang diperlukan oleh hukum dan peraturan kepabeanan yang berlaku. Penjual harus berbagi dengan Pembeli setiap informasi audit atau pemeriksaan terkait dengan pemeriksaan pabean dan / atau validasi pada lokasi Penjual ini.

32. Surat Tagihan. Semua surat tagihan dan / atau pengiriman pemberitahuan cangguh ("ASN") untuk Barang-Barang dikirim sesuai dengan masing-masing Pesanan harus menyebutkan nomor Pesanan, amandemen Pesanan atau nomor Rilis, nomor suku cadang Pembeli, nomor suku cadang Penjual di mana berlaku, jumlah potongan dalam pengapalan, jumlah karton atau kontainer, nama dan nomor Penjual,

dan nomor *bill of lading*, sebelum pembayaran akan dilakukan untuk Barang-Barang oleh Pembeli. Selain itu, tidak ada surat tagihan dapat menungjukkan suatu ketentuan yang terpisah dari atau berbeda dari Syarat Dan Ketentuan atau ketentuan yang muncul dalam Pesanan tersebut. Pembeli mencadangkan hak untuk mengembalikan semua surat tagihan atau dokumen terkait yang disampaikan dengan tidak benar. Ketentuan pembayaran akan mulai berjalan setelah surat tagihan yang terbaru yang benar atau ASN diterima dan masukan ke dalam sistem Pembeli oleh fasilitas Pembeli yang berlaku. Setiap pembayaran oleh Pembeli dari surat tagihan yang tidak sesuai bukanlah penerimaan dari setiap elemen yang tidak sesuai atau ketentuan pada surat tagihan tersebut

33. Ketentuan Pembayaran.

- A. Ketentuan pembayaran akan diatur untuk Penjual pada sistem pembayaran terpusat Pembeli apabila Penjual termasuk di dalam sistem CPS Pembeli. Apabila Penjual bukan merupakan Penjual CPS, ketentuan pembayaran adalah D65. D65 berarti tagihan-tagihan yang diterima melalui hari kelima belas dari bulan terkait akan dibayarkan pada hari kelima bulan kedua selanjutnya.
- B. Apabila tanggal pembayaran jatuh bukan pada hari kerja, pembayaran akan dilakukan pada hari kerja berikutnya.

C. Dengan tidak mengurangi ketentuan pembayaran tertentu yang berlaku terhadap suatu Pesanan, (i) dan keadaan apapun Penjual tidak berhak atas pembayaran Peralatan sebelum Pembeli dibayar oleh Pelanggan untuk Peralatan tersebut, (ii) dalam keadaan apapun Penjual yang merupakan Pemasok yang Ditunjuk tidak berhak untuk menerima pembayaran dari Pembeli sampai dengan Pembeli menerima pembayaran penuh dari Pelanggan Pembeli untuk Barang-barang terkait atau, sebagaimana keadaannya, barang-barang yang mana Barang-barang tergabung di dalamnya, dan (iii) Pembeli dapat, atas pilihannya, dengan pemberitahuan kepada Penjual, merubah ketentuan pembayaran untuk produksi Barang-barang untuk mempertimbangkan setiap perubahan ketentuan pembayaran dari Pelanggan Pembeli yang berlaku terhadap Barang-barang berdasarkan setiap Pesanan.

34. Perjumpaan Hutang dan Pemulihan Kontraktual.

A. Selain daripada segala hak untuk memperjumpakan atau memulihkan yang disediakan atau diijinkan oleh hukum, seluruh jumlah yang terhutang daripada Penjual, atau segala anak perusahaan atau afiliasinya harus dianggap bersih dari hutang atau kewajiban Penjual, atau anak perusahaan atau afiliasinya terhadap Pembeli atau anak perusahaan atau afiliasinya, dan Pembeli atau anak

perusahaan atau afiliasinya dapat memperjumpakan terhadap atau menutup dari jumlah yang jatuh tempo atau menjadi jatuh tempo dari Penjual, atau salah satu anak perusahaan atau afiliasinya terhadap Pembeli atau anak perusahaan atau afiliasinya bagaimanapun caranya atau kapanpun timbulnya. Dalam hal Pembeli atau anak perusahaan atau afiliasinya cukup merasa dirinya berisiko, Pembeli atau anak perusahaan atau afiliasinya dapat menahan dan menutup jumlah yang sesuai yang terhutang dari Penjual atau anak perusahaan atau afiliasinya untuk melindungi terhadap risiko tersebut.

- B. Sebuah "afiliasi" dari suatu pihak berarti perusahaan lain yang mengendalikan, dikendalikan oleh, atau berada di bawah pengendalian bersama pihak tersebut. Untuk keperluan definisi ini, istilah "kontrol" berarti kepemilikan langsung maupun tidak langsung, dari dua puluh persen (20%) atau lebih dari modal atau ekuitas perusahaan atau kemampuan, dengan efek suara, kontrak atau sebaliknya, untuk memilih mayoritas dewan direksi atau organ pengatur lain dari perusahaan tersebut
- C. Jika kewajiban Penjual atau anak perusahaan atau afiliasinya terhadap Pembeli atau anak perusahaan atau afiliasinya diperdebatkan, kontingen atau tidak dapat dilaksanakan, Pembeli atau anak perusahaan atau afiliasinya dapat menunda pembayaran

atas seluruh atau sebagian dari jumlah terhutang sampai seperti kewajiban diselesaikan. Tanpa membatasi keumuman dari ketentuan yang sebelumnya disebutkan dan hanya untuk memberi contoh, dalam hal terjadi kebangkrutan Penjual, jika semua Pesanan antara Pembeli dan Penjual belum dilaksanakan, maka Pembeli dapat menunda pembayaran kepada Penjual, melalui penahanan administratif atau dengan cara lain, untuk Barang-Barang terhadap kemungkinan penolakan dan kerusakan lainnya.

35. Pemotongan. Pembeli berhak untuk memotong jumlah dari pembayaran pajak oleh Penjual sesuai dengan peraturan perundang-undangan yang berlaku. Untuk menghindari keragu-raguan, Pembeli tidak diminta untuk menaikkan atau menambahkan setiap pembayaran pajak untuk kepentingan pemotongan tersebut.

36. Pengiklanan. Penjual tidak akan mencantumkan rujukan kepada Pembeli dalam mengiklankan atau mengeluarkan pengumuman public tanpa persetujuan sebelumnya dalam bentuk Tanda Tangan Tertulis dari Wakil Presiden Penjual - Penjualan dan tidak akan menggunakan merk dagang atau nama dagang dari Pembeli dalam materi iklan atau pemasaran.

37. Keadaan Kahar. Setiap keterlambatan atau kegagalan Pembeli atau Penjual untuk melakukan kewajibannya berdasarkan Pesanan akan

dimaafkan jika, dan sepanjang, pihak tersebut tidak dapat melakukannya hanya karena suatu kejadian atau peristiwa di luar kontrol yang wajar dan tanpa kesalahan atau kelalaian, seperti: bencana alam, pembatasan, larangan, prioritas atau alokasi yang dikenakan atau tindakan yang diambil oleh otoritas pemerintah; embargo, kebakaran, ledakan, bencana alam, kerusakan, perang, sabotase, atau ketidakmampuan untuk mendapatkan kekuasaan. Sesegera mungkin (tapi tidak lebih dari satu hari kerja penuh) setelah terjadinya peristiwa tersebut, Penjual harus memberikan pemberitahuan tertulis yang menjelaskan keterlambatan tersebut dan memberikan kepastian kepada Pembeli mengenai durasi yang diantisipasi dan bahwa penundaan akan diselesaikan. Selama keterlambatan atau kegagalan untuk melaksanakan oleh Penjual terjadi, Pembeli dapat atas dasar pilihannya sendiri: (a) membeli Barang-Barang dari sumber lain dan mengurangi Rilis kepada Penjual dengan jumlah tersebut, tanpa kewajiban Pembeli kepada Penjual dan meminta Penjual untuk mengganti Pembeli terhadap segala biaya tambahan untuk Pembeli memperoleh pengganti Barang-Barang dibandingkan dengan harga yang ditetapkan dalam Pesanan, (b) meminta Penjual untuk menyampaikan kepada Pembeli atas biaya Pembeli seluruh Barang-Barang produksi akhir, pekerjaan dalam proses dan bagian dan bahan yang dihasilkan atau diperoleh untuk pekerjaan berdasarkan Pesanan, atau (c) meminta Penjual untuk menyediakan Barang-Barang dari sumber lain dalam

jumlah dan pada waktu yang diminta oleh Pembeli dan pada harga yang ditetapkan dalam Pesanan tersebut. Selain itu, Penjual atas biaya sendiri harus mengambil semua tindakan yang dianggap wajar diperlukan oleh Penjual untuk memastikan bahwa dalam hal terjadi gangguan tenaga kerja yang telah diantisipasi, pemogokan atau perlambatan pekerja atau akibat dari berakhirnya kontrak kerja pekerja Penjual, pasokan tak terputus dari Barang-Barang akan tetap tersedia untuk Pembeli di daerah yang tidak akan terpengaruh oleh gangguan tersebut untuk jangka waktu setidaknya tiga puluh (30) hari. Jika atas permintaan Pembeli, Penjual gagal untuk menyediakan dalam waktu sepuluh (10) hari (atau periode yang lebih pendek sebagaimana dibutuhkan Pembeli) keyakinan bahwa penundaan tidak akan melebihi tiga puluh (30) hari atau jika penundaan yang berlangsung lebih lama dari tiga puluh (30) hari, Pembeli dapat mengakhiri Pesanan tanpa kewajiban apapun dan Penjual akan mengganti Pembeli untuk biaya yang terkait dengan pembatalan. Penjual mengakui dan setuju bahwa perubahan biaya atau ketersediaan bahan, komponen atau jasa adalah berdasarkan kondisi pasar, tindakan pemasok atau perselisihan kontrak tidak akan memaafkan kegagalan untuk melaksanakan oleh Penjual berdasarkan teori keadaan kahar, ketidakpraktisan komersial atau lainnya dan Penjual dengan tegas mengambil risiko ini.

38. Perbaikan dan Pergantian Suku Cadang.

- A. Pada saat diterimanya suatu Rilis, Penjual akan menjual kepada Pembeli seluruh Barang-barang yang diperlukan oleh Pembeli untuk memenuhi kebutuhan perbaikan dan penggantian suku cadang Pembeli dan Pelanggannya untuk model tahun terkini dengan harga produksi yang sedang berjalan pada saat itu ditambah selisih biaya aktual bersih yang diperlukan untuk pengemasan yang unik. Apabila Barang-barang adalah sistem, modul atau perakitan, Penjual akan menjual komponen-komponen atau suku cadang-suku cadang dari sistem, modul atau perakitan tersebut dengan harga yang secara keseluruhan tidak akan melebihi harga produksi sistem, modul atau perakitan pada saat itu dikurangi dengan biaya tenaga kerja yang diperlukan sehubungan dengan sistem, modul atau perakitan tersebut ditambah selisih biaya aktual bersih yang diperlukan untuk pengemasan yang unik.
- B. Setelah pengakhiran dari model produksi terkini kendaraan terkait, Penjual akan menjual kepada Pembeli Barang-barang yang diperlukan oleh Pembeli untuk memenuhi kebutuhan perbaikan dan penggantian suku cadang Pembeli dan Pelanggannya untuk model tahun sebelumnya dengan harga sebagaimana disebutkan dalam Pesanan terakhir untuk model produksi terkini ditambah selisih biaya aktual bersih yang diperlukan untuk pengemasan yang unik untuk lima (5) tahun awal dari perbaikan model yang lalu. Untuk

perbaikan model sepuluh (10) tahun yang lalu atau jangka waktu yang lebih lama yang mana perbaikan atas suku cadangnya diminta oleh Pelanggan dari Pembeli, harga adalah sebagaimana disebutkan dalam Pesanan terakhir untuk model produksi terkini ditambah selisih biaya aktual bersih yang diperlukan untuk pengemasan yang unik, ditambah selisih biaya aktual bersih yang diperlukan untuk produksi sebagaimana disetujui bersama antara Pembeli dan Penjual.

39. **Kepatuhan terhadap Kesempatan Ketenagakerjaan yang Setara (*Equal Employment Opportunity*)**. Penjual setuju untuk mematuhi kebijakan yang ditetapkan oleh Lear dan peraturan perundang-undangan yang berlaku yang melarang adanya diskriminasi termasuk Undang Undang No.13 Tahun 2003 tentang Ketenagakerjaan, Undang Undang No. 5 Tahun 1999 tentang Larangan Praktek Monopoli dan Persaingan Usaha Tidak Sehat dan setiap persyaratan EEO yang wajar sebagaimana ditetapkan oleh Lear dari waktu ke waktu.
40. **Pengemasan**. Seluruh pengemasan harus sesuai dengan persyaratan standar pengemasan Pembeli, yang tersedia pada tautan-tautan Lear Corporation di situs web www.lear.com pada Informasi Penyedia (*Supplier Information*).
41. **Tuntutan-Tuntutan dari Pembeli**. Setiap tuntutan dari Pembeli

berdasarkan setiap Pesanan harus dimulai dalam waktu satu (1) tahun setelah pelanggaran atau peristiwa lainnya yang mengakibatkan timbulnya tuntutan dari Penjual, tanpa memperhatikan apakah pelanggaran atau peristiwa lainnya yang mengakibatkan timbulnya tuntutan tersebut diluar sepengetahuan Penjual.

42. Keterpisahan. Apabila ada suatu ketentuan(-ketentuan) dari Pesanan yang menjadi batal atau tidak dapat diberlakukan berdasarkan setiap statuta, peraturan, ordonansi, perintah badan eksekutif atau hukum lainnya, ketentuan(-ketentuan) tersebut akan dianggap diperbaharui atau dihapus, sebagaimana keadaannya, namun hanya sejauh yang diperlukan untuk memenuhi statuta, peraturan, ordonansi, perintah atau hukum, dan ketentuan lain dari Pesanan akan tetap berlaku mengikat secara penuh.

43. Komunikasi Elektronik dan Tanda Tangan Elektronik. Penjual akan mematuhi setiap bentuk komunikasi elektronik yang disyaratkan oleh Pembeli, termasuk persyaratan untuk pemindahbukuan dana, transmisi pesanan pembelian, Rilis produksi, tanda tangan serta komunikasi elektronik. E-mail, bahkan yang memuat kolom tanda tangan dari salah satu wakil Pembeli adalah bukan merupakan Tanda Tangan Tertulis.

44. Pemberitahuan-Pemberitahuan. Seluruh pemberitahuan, tuntutan dan komunikasi lainnya kepada Penjual yang diperlukan atau diperbolehkan berdasarkan Pesanan harus dibuat secara tertulis dan dikirimkan melalui surat yang disertifikasi atau surat tercatat, dengan mensyaratkan tanda terima serta dibayar dimuka kepada alamat berikut ini dan hanya akan berlaku apabila diterima oleh Pembeli:

PT Lear Automotive Indonesia
Delta Silicon Industrial Park 3
Jl. Pinang F16/25A, Cicau
Cikarang Pusat - Bekasi, Indonesia
U.p.: Departemen Pembelian

Kegagalan dari Penjual untuk memberikan pemberitahuan, tuntutan atau komunikasi lainnya kepada Pembeli dalam bentuk dan waktu sebagaimana disebutkan dalam Pesanan dianggap sebagai pengesampingan oleh Penjual atas setiap dan seluruh hak-hak serta pemulihan-pemulihan yang seharusnya telah tersedia kepada Penjual setelah menyampaikan pemberitahuan, tuntutan atau komunikasi lainnya tersebut.

45. Kerahasiaan.

- A. Penjual harus (i) menjaga kerahasiaan dari Pembeli dan hanya diperkenankan untuk mengungkapkan kerahasiaan tersebut kepada karyawannya yang perlu untuk mengetahui informasi rahasia tersebut dalam rangka penyediaan Barang-barang, peralatan, dan perlengkapan oleh Penjual kepada Pembeli berdasarkan Pesanan dan (ii) menggunakan Informasi Rahasia Pembeli hanya untuk kepentingan penyediaan Barang-barang kepada Pembeli. "Informasi Rahasia Pembeli" berarti seluruh informasi yang diberikan oleh Penjual kepada Pembeli atau kepada wakilnya atau sub-kontraktornya sehubungan dengan usaha, program, dan Barang-barang yang tercantum dalam Pesanan, termasuk namun tidak terbatas mengenai harga dan ketentuan lainnya dari Pesanan, spesifikasi-spesifikasi, data, formula-formula, komposisi-komposisi, desain-desain, gambar-gambar, foto-foto, contoh-contoh, purwa rupa-purwa rupa, kendaraan-kendaraan uji, metode-metode pembuatan, pengemasan atau pengapalan dan proses-proses serta perangkat lunak dan program computer (termasuk kode obyek dan kode sumber). Informasi Rahasia Pembeli juga meliputi setiap material atau informasi yang memuat, atau didasarkan pada, setiap Informasi Rahasia Pembeli, baik yang dibuat oleh Pembeli, Penjual atau orang lain.
- B. Penjual akan segera memberitahukan Pembeli apabila Penjual telah mengungkapkan informasi kepada Pemerintah mengenai

Barang-barang, peralatan atau perlengkapan, termasuk informasi yang diungkapkan kepada Pemerintah sesuai dengan persyaratan pelaporan yang berlaku berdasarkan peraturan perundang-undangan yang berlaku.

46. Peralatan & Perlengkapan - Ketentuan-ketentuan Tambahan. Selain tunduk terhadap Syarat dan Ketentuan Syarat dan Ketentuan ini, masing-masing Pesanan untuk pembelian peralatan ("Peralatan") dan perlengkapan ("Perlengkapan") diatur di dalam Ketentuan-Ketentuan Peralatan dan Perlengkapan Tambahan Tambahan Pembeli yang tersedia pada tautan-tautan Lear Corporation di situs web www.lear.com pada Informasi Penyedia (*Supplier Information*) ("Ketentuan-Ketentuan Peralatan dan Perlengkapan Tambahan"); dengan ketentuan bahwa, dalam hal terdapat pertentangan antara Syarat dan Ketentuan ini dan Ketentuan-Ketentuan Peralatan dan Perlengkapan Tambahan, Ketentuan-Ketentuan Peralatan dan Perlengkapan Tambahan akan mengatur seluruh Peralatan dan Perlengkapan tersebut.

47. Ketentuan-Ketentuan Jasa - Ketentuan-Ketentuan Tambahan. Selain tunduk terhadap Syarat dan Ketentuan ini, masing-masing Pesanan untuk pembelian jasa-jasa yang tidak terkait dengan produksi Barang-barang diatur berdasarkan Ketentuan-Ketentuan Tambahan Jasa Pembeli yang tersedia pada tautan-tautan Lear

Corporation di situs web www.lear.com pada Informasi Penyedia (*Supplier Information*) ("Ketentuan-Ketentuan Jasa Tambahan"); dengan ketentuan bahwa, dalam hal terdapat pertentangan antara Syarat dan Ketentuan ini dan Ketentuan-Ketentuan Jasa Tambahan, Ketentuan-Ketentuan Jasa Tambahan akan mengatur seluruh jasa-jasa yang tidak terkait dengan produksi Barang-barang.

48. Konstruksi. Apabila digunakan dalam Pesanan, kata "termasuk" berarti "termasuk, namun tidak terbatas," dan kata-kata yang disebutkan secara tunggal termasuk jamak begitu pula sebaliknya. Judul, titel dan penomoran hanya digunakan untuk kemudahan rujukan saja dan tidak akan mempengaruhi konstruksi atau penafsiran dari Pesanan.

49. Keseluruhan Perjanjian; Perubahan. Pesanan, bersama dengan setiap lampiran, exhibit atau tambahannya yang secara khusus dirujuk di dalam Pesanan, adalah merupakan keseluruhan perjanjian antara Penjual dan Pembeli sehubungan dengan hal-hal yang tercantum di dalam Pesanan dan akan menggantikan seluruh pernyataan dan perjanjian yang dibuat sebelumnya baik lisan maupun tulisan. Pembeli dapat sewaktu-waktu mengubah Syarat dan Ketentuan dengan memasang pemberitahuan mengenai perubahan dari Syarat dan Ketentuan melalui tautan-tautan yang disediakan pada situs web Lear Corporation di www.lear.com pada Informasi

Penyedia (*Supplier Information*) paling tidak sepuluh (10) hari sebelum berlakunya perubahan Syarat dan Ketentuan tersebut. Penjual akan mengkaji situs web Lear Corporation dan Syarat dan Ketentuan secara berkala. Pelaksanaan perjanjian secara berkelanjutan oleh Penjual berdasarkan Pesanan tanpa adanya pemberitahuan tertulis kepada Pembeli sesuai dengan Bagian 44 yang menyebutkan secara rinci keberatan dari Penjual untuk atas perubahan Syarat dan Ketentuan sebelum tanggal berlakunya perubahan Syarat dan Ketentuan tersebut akan tunduk dan dianggap sebagai penerimaan Penjual atas perubahan Syarat dan Ketentuan tersebut. Kecuali sebagaimana disebutkan dalam kalimat-kalimat sebelumnya atau apabila disebutkan dalam Syarat dan Ketentuan ini, Pesanan hanya dapat diubah dengan perubahan Pesanan Pembelian atau Tanda Tangan dari Wakil Presiden dari Penjual.

50. Hukum yang Mengatur. Masing-masing Pesanan diatur berdasarkan hukum Negara Republik Indonesia tanpa memperhatikan setiap ketentuan pertentangan hukum yang berlaku. *United Nations Convention on the International Sale of Goods* dengan ini secara tegas dikesampingkan.

51. Arbitrase. Segala perselisihan yang timbul berdasarkan atau sehubungan dengan setiap Pesanan atau dokumen lainnya yang berkaitan dengan setiap Pesanan akan diselesaikan secara final

melalui arbitrase di Jakarta, Indonesia, oleh tiga arbiter yang ditunjuk sesuai dengan Peraturan Badan Arbitrase Nasional Indonesia (BANI) dimana arbitrase akan diadakan dengan menggunakan peraturan BANI yang berlaku pada saat Pesanan. Dengan tunduk kepada persetujuan dari para arbiter, proses arbitrase dan putusan arbitrase akan diadakan dan dibuat dalam Bahasa Inggris. Keputusan dari majelis arbitrase adalah final dan mengikat Penjual dan Pembeli, tidak dapat diajukan banding, dan putusan arbitrase yang dihasilkan dapat dilaksanakan di setiap pengadilan yang memiliki yurisdiksi. Para arbiter tidak memiliki wewenang untuk memberikan putusan yang menghukum atau ganti rugi yang tidak dapat dihitung dari kerugian sebenarnya yang diderita oleh suatu pihak. Masing-masing pihak akan akan menanggung biaya dan pengeluaran kepada BANI dan para arbiter secara sama rata. Masing-masing pihak akan menanggung biaya-biaya sendiri dalam proses arbitrase ini. Kegagalan dari salah satu pihak untuk membayar biaya arbitrase yang merupakan bagiannya dianggap sebagai pengesampingan tuntutan atau pembelaan dari pihak tersebut di dalam arbitrase. Seluruh proses arbitrase adalah rahasia, kecuali sepanjang pengungkapan atas proses arbitrase tersebut diperlukan untuk melaksanakan putusan arbitrase di pengadilan yang memiliki yurisdiksi. Dengan tidak mengurangi ketentuan yang sebaliknya, Pembeli memiliki hak, dengan tidak mengesampingkan setiap upaya pemulihan berdasarkan Pesanan,

untuk meminta (a) putusan yang adil dan (b) putusan interim atau provisi yang diperlukan untuk melindungi hak-hak atau harta benda milik Pembeli. Para pihak dengan tidak dapat ditarik kembali mengesampingkan keberlakuan Pasal 48(1) dan 73 paragraf (b) dari Undang Undang No. 30 Tahun 1999 tentang Arbitrase dan Alternatif Penyelesaian Sengketa sehingga mandat dari majelis arbitrase yang diberikan berdasarkan Syarat dan Ketentuan ini, akan tetap berlaku mengikat sampai dengan dikeluarkannya putusan arbitrase yang final yang dikeluarkan oleh majelis arbitrase. Selama periode pengajuan perkara melalui arbitrase dan sampai dengan dikeluarkannya putusan arbitrase, para pihak harus, kecuali apabila diakhiri, tetap melaksanakan seluruh kewajibannya berdasarkan Pesanan tanpa mengurangi penyesuaian akhir berdasarkan putusan tersebut.

52. Bahasa yang Mengatur. Syarat dan Ketentuan ini dibuat dalam dua bahasa, yaitu bahasa Inggris dan bahasa Indonesia. Para pihak mengakui dan setuju bahwa mereka telah membaca dan mengerti ketentuan dalam bahasa Inggris dan bahwa ketentuan dalam bahasa Inggris akan berlaku dalam hal terdapat perbedaan dengan ketentuan dalam Bahasa Indonesia. Para Pihak setuju untuk mengesampingkan setiap hak atau klaim yang dimiliki oleh mereka yang timbul dari penggunaan Bahasa Inggris dari Pesanan atau perjanjian-perjanjian atau dokumen-dokumen terkait.